



# **רשות המסים בישראל**

## **מכרז פומבי מס' 1/2018 לאספקת שירותי תמלול ותרגום**

**מסמך זה הינו רכוש רשות המסים בישראל.  
המידע הכלול בו לא יפורסם, לא ישוכפל ולא ייעשה בו  
שימוש מלא או חלקי לכל מטרה שהיא, מלבד מהגשת  
הצעה למכרז.  
כל הזכויות שמורות לרשות המסים בישראל.**

## תוכן העניינים

מס'	נושא	עמ'
1.	מבוא	4-5
2.	נוסח הפרסום	6
3.	הגדרות	7
4.	מנהלה	8-15
5.	השירות הנדרש ושיטות העבודה	16-20
6.	תנאי סף	21-22
7.	ההצעה	23-26
	רשימת נספחים	
8.	נספח א' - טופס הגשת ההצעה	27-28
9.	נספח ב' - הצעת המחיר	29-30
10.	נספח ג' - הצהרה על שמירת סודיות	31
11.	נספח ד' - בוטל	32
12.	נספח ה' - נוסח ערבות ביצוע	33
13.	נספח ו' - תצהיר אודות פרופיל המציע וניסיונו	34-35
14.	נספח ז' - אישור קיום ביטוחים	36-37
15.	נספח ח' - תצהיר בדבר ניגוד עניינים	38
16.	נספח ט' - עידוד נשים בעסקים	39
17.	נספח י' - אישור פקיד מורשה/רואה חשבון או יועץ מס בר תוקף על ניהול ספרים כחוק לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (אכיפת ניהול חשבונות) - יש להצמיד לנספח זה אישור פקיד מורשה/רואה חשבון או יועץ מס	40
18.	נספח י"א - תצהיר לעניין תשלום שכר מינימום לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976	41
19.	נספח י"ב - תצהיר המציע ובעלי השליטה בדבר קיום חובותיו בעניין שמירת זכויות עובדים.	42
20.	נספח י"ג - פרטי המציע ואיש הקשר של המציע	43
21.	נספח י"ד - תעודת עוסק מורשה. יש להצמיד לנספח זה "תעודת עוסק מורשה"	44
22.	נספח ט"ו - רשימת ממליצים.	45
23.	נספח ט"ז - מסמכי המכרז חתומים ע"י מורשי החתימה המוסמכים של המציע. יש להצמיד לנספח זה את מסמכי המכרז לרבות ההודעות והתשובות שהמשרד פרסם בקשר למכרז זה, כשהם חתומים ע"י מורשה החתימה של המציע.	46

47	נספח י"ז- אישור עו"ד שמות מורשי החתימה מטעם המציע. יש להצמיד לנספח זה את אישור עו"ד שמות מורשי החתימה מטעם המציע	.24
48	נספח י"ח- העתק מאושר של תעודת רישום החברה מרשם החברות יש להצמיד לנספח זה את "תעודת רישום החברה מרשם החברות"	.25
49	נספח י"ט- נסח חברה/שותפות יש להצמיד לנספח זה את התדפיס העדכני מרשם החברות	.26
50	נספח כ'- תצהיר פשיטת רגל והעדר תביעות	.27
51	נספח כ"א- תצהיר על נכונות התרגום	.28
52	נספח כ"א-1- תצהיר על נכונות התמלול	.29
53-54	נספח כ"ב- הנחיות בטחון ואבטחת מידע	.30
55	נספח כ"ג- תצהיר בדבר אי תאום הצעות במכרז	.31
56	נספח כ"ג-1- תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות	.32
57	נספח כ"ד- רשימת בדיקת מסמכים לעמידה בתנאי סף	.33
58-78	נספח כ"ה- הסכם התקשרות	.34

## 1. מבוא

- 1.1. רשות המסים בישראל (להלן: "המזמינה") מבקשת לקבל הצעות לקבלת שירותי תמלול ותרגום ליחידות הרשות השונות.
- 1.2. חלק מהמסמכים מוצגים/נמסרים בהקשר לחקירות וחלקם כמסמכים בלתי תלויים הנדרשים לתרגום. לעיתים מוגשים המסמכים במדיה מגנטית (קלטת או דיסק).
- 1.3. בחלק מהמקרים יידרש המתרגם/המתמלל להגיע לבית המשפט לצורך מתן עדות.
- 1.4. המשרד מבקש לקבל הצעות מספקים העוסקים במתן שירותי תמלול ותרגום, הכל כמוגדר במכרז זה, עם ניסיון קודם בפעילות דומה ובהיקפים דומים.
- 1.5. חוברת זו מכילה את מסמכי המכרז. מסמכים אלו הנם רכושה של המדינה ואין לעשות בהם כל שימוש למעט לשם הגשת הצעה כנדרש במכרז.
- 1.6. אין להגיש הצעה באמצעות הדואר, דוא"ל או בפקסימיליה והצעה כאמור תיפסל.
- 1.7. מציע אשר יבחר להגיש הצעה למכרז זה, נדרש להגיש את חוברת מסמכי מכרז זו. על המציע להשלים את מלוא הפרטים הנדרשים בפרק "פרטי המציע והצעתו", לצרף להצעתו את מלוא המסמכים הנדרשים בהתאם להוראות המכרז ולחתום בעצמו על טיוטת הסכם ההתקשרות בראשי תיבות על כל עמוד מעמודיו (לרבות נספחיו) ובחתימה מלאה במקום המיועד לכך.
- 1.8. למעט במקומות המיועדים לכך וכאשר נדרש על ידי תנאי המכרז, אין להוסיף כל הערה ו/או תוספת ו/או הסתייגות למסמכי המכרז ולתנאיו. הערה ו/או תוספת ו/או הסתייגות אשר יצוינו על גבי מסמכי המכרז ו/או ההצעה עלולים להביא לפסילת ההצעה על ידי וועדת המכרזים.
- 1.9. את ההצעות יש להגיש בשני עותקים במקור במעטפה חתומה וסגורה הנושאת את מספר המכרז בלבד ואשר תוכנס לתיבת המכרזים במשרדנו ברח' בנק ישראל 5, ירושלים קומה 3, ליד חדר 3531 ירושלים, עד לא יאוחר מיום **22.3.2018 בשעה 12:00**.
- 1.10. למען הסר ספק מובהר ומודגש כי האחריות להכנסת המעטפה המכילה את מסמכי המכרז לתיבת המכרזים מוטלת על המציע בלבד.
- 1.11. מציע זוכה ימנה איש קשר מטעמו אשר יהיה איש הקשר הישיר עם המשרד ויהיה אחראי מטעמו על מתן שירותי התמלול והתרגום.
- 1.12. המזמינה שומרת לעצמה את הזכות להוסיף ולדרוש ביצוע מטלות נוספות על הנדרש במכרז זה.
- 1.13. המזמינה שומרת לעצמה את הזכות שלא לקבל הצעה של מציע אשר מחמת עברו הפלילי, תובענות או הליכים משפטיים תלויים ועומדים נגדו, עיסוקיו האחרים שאינם עולים בקנה אחד עם אופי עבודת המזמין ואין זה ראוי שהמשרד יתקשר עמו.
- 1.14. מובהר ומודגש בזאת כי המזמינה אינו מתחייבת להעביר לזוכה היקף עבודה כלשהו ולזוכה לא תהא כל טענה או דרישה או תביעה מכל סוג שהוא, אם לא יקבל הזמנה כלשהי למתן שירות.
- 1.15. המזמינה רשאית לבטל את המכרז או לצאת למכרז חדש על פי שיקול דעתה הבלעדי ועל פי כל דין. המזמינה לא תשלם בשום מקרה פיצוי מכל סוג שהוא בעקבות ביטול המכרז כאמור. כל התקשרות שתבוצע עם המציע הזוכה כפופה לקיומו של תקציב מתאים להיקף השירות הנדרש במכרז זה.
- 1.16. מציע שהצעתו תבחר, יידרש לחתום על הסכם התקשרות עם המזמין **בנוסף נספח כ"ה** המצורף למכרז זה. ההסכם עם הזוכה יחתם לתקופה של 12 חודשים, כאשר שמורה לרשות המסים האפשרות להאריך את

תקופת ההתקשרות בארבע תקופות נוספות בנות עד 12 חודשים כל אחת (סה"כ כל תקופת ההתקשרות עם הזוכה לא תעלה על 60 חודשים).

1.17. המזמינה לא תתחשב בכל הצעה שאינה עונה על אחת מדרישות המכרז המוגדרות כדרישות סף ורשאית שלא להביא בחשבון הצעה בשל חוסר התייחסות מפורטת לסעיף מסעיפי המכרז, שלדעת המזמינה מונע הערכה או החלטה.

1.18. **להלן ריכוז המועדים בהזמנה להציע הצעות:**

פעילות	מועד אחרון	מקום ביצוע
1 פרסום המכרז 1/2018	8.2.2018	עיתונות ואתר האינטרנט הממשלתי ושל רשות המסים בישראל.
2 קבלת מסמכי המכרז	החל מיום 12.2.2018 ועד ליום 20.3.2018 בימים א'-ה', בין השעות 09:00 – 14:00 בתיאום מראש לטלפון מספר 02-6668252	גב' רות סיני, הנהלת רשות המסים בישראל, בניין ג'נרי, רח' בנק ישראל 5 ירושלים בקומה 3 חדר 3547
3 מועד אחרון לקבלת שאלות הבהרה	20.2.2018 שעה 12:00.	בכתב לגב' רות סיני בפקס מס' 02-6668252 או בדוא"ל: <a href="mailto:Ruths@taxes.gov.il">Ruths@taxes.gov.il</a>
4 מועד אחרון לקבלת תשובות לשאלות הבהרה	13.3.2018	באתר האינטרנט הממשלתי, של רשות המסים בישראל ולכל המציעים שהגישו שאלות הבהרה
5 מועד אחרון להגשת הצעות לתיבת המכרזים	22.3.2018 שעה 12:00.	רח' בנק ישראל 5, ירושלים קומה 3, ליד חדר 3531 ירושלים

- המשרד שומר לעצמו את הזכות לדחות/לשנות את המועדים שפורטו בטבלה לעיל, על פי דין ולפי שיקול דעתו הבלעדי.

**רשות המסים בישראל**

**מכרז פומבי מס' 1/2018 לאספקת שירותי תמלול ותרגום**

1. רשות המסים בישראל (להלן: "המזמין") יוצאת במכרז פומבי מס' 1/2018 לקבלת הצעות לאספקת שירותי תמלול ותרגום עבור רשות המסים בישראל להלן: "המכרז".
2. משך ההתקשרות הינו ל-12 חודשים עם אופציה של המזמין להארכת ההתקשרות בארבע שנים נוספות, שנה אחת או חלק ממנה בכל פעם.
3. על המציע לצרף להצעתו את המסמכים הבאים כתנאי להשתתפותו במכרז:
  - 3.1. מלוא האישורים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו - 1976.
  - 3.2. אישור עדכני על רישום במרשם המתנהל עפ"י דין לגבי תאגידים מסוגו.
  - 3.3. תצהיר שלו ושל בעלי השליטה בו, בדבר קיום חובותיו בשמירת זכויות עובדים על פי דיני העבודה.
4. תנאי סף להשתתפות במכרז הוא שהמציע בעל ניסיון של 5 שנים ברצף לפחות במתן שירותי תמלול ותרגום כאשר לפחות 3 שנים מתוכן הינם במתן שירותי תמלול ותרגום עבור גופים אכיפתיים/בטחוניים.
5. תנאי סף נוסף להשתתפות במכרז הוא שהמציע הוא בעל 4 סניפים לפחות בתל-אביב, ירושלים, חיפה ובאר שבע או במרחק שלא יעלה על 15 ק"מ מערים אלו.
6. על המציע לעמוד בכל תנאי הסף הנוספים ובמלוא הדרישות כמפורט במכרז.
7. את מסמכי המכרז ניתן לקבל ברשות המסים בישראל בניין ג'נרי, רח'י בנק ישראל 5 ירושלים קומה 3, חדר 3547 אצל גב' רות סיני טל' 02-6663950, החל מיום 12.2.2018 ועד ליום 20.3.2018, בימים א'-ה', בין השעות 09:00 – 14:00 בתיאום מראש.
8. לשאלות הבהרה ניתן לפנות בכתב בלבד לגב' רות סיני עד ליום 20.2.2018 בשעה 12:00 לפקס שמספרו 02-6668252 או בדוא"ל [Ruths@taxes.gov.il](mailto:Ruths@taxes.gov.il).
9. את ההצעות יש להכניס לתיבת המכרזים הנמצאת ברשות המסים בישראל, רחוב בנק ישראל 5 ירושלים קומה 3 ליד חדר 3531, עד לתאריך **22.3.2018 בשעה 12:00**.
10. המזמין רשאי לא לקבל אף אחת מההצעות שיוגשו ו/או לבטל את המכרז.
11. הזוכה במכרז יידרש לחתום על הסכם במתכונת ההסכם המצורף למסמכי המכרז.
12. ניתן לעיין במסמכי המכרז באתר האינטרנט שכתובתו [WWW.MR.GOV.IL](http://WWW.MR.GOV.IL) (לשונית: מכרזים משרדיים <----> חיפוש על פי שם המכרז/מספר המכרז/מפרסם: משרד האוצר, אגף המכס והמע"מ----> לחיצה על מכרז מס' <----> מסמכי המכרז).
13. ניתן לעיין במסמכי המכרז גם באתר רשות המסים בישראל שכתובתו <https://taxes.gov.il> (לשונית: מידע נוסף----> מכרזים----> לחיצה על מכרז מס' 1/2018 <----> מסמכי המכרז).
14. בסתירה בין הוראות מודעה זו לבין הוראות מסמכי המכרז, מסמכי המכרז יגברו.

### 3. הגדרות

במסמך זה יהיו למונחים הבאים המשמעויות שלצידם :

<p>חוברת מכרז מס' על כל חלקיה לרבות שינויים, הבהרות שיערכו בהמשך, אם יערכו ומסמכי מענה לשאלות הבהרה.</p>	<p>"המכרז"</p>
<p>רשות המסים בישראל על יחידותיה השונות.</p>	<p>"המשרד" או "הלקוח" או "הרשות" או "המזמינה"</p>
<p>מציע שהצעתו תיבחר כהצעה זוכה ואשר יהיה אחראי למתן השירותים עבור המזמין עפ"י דרישות מכרז זה.</p>	<p>"הספק" / "הספק הזוכה" / "הזוכה"</p>
<p>גורם שקיבל את מסמכי המכרז, והגיש הצעה בכתב למכרז זה.</p>	<p>"המציע"</p>
<p>הצעת הספק למכרז על נספחיה.</p>	<p>"ההצעה" או "הצעת הספק"</p>
<p>בהתאם להוראת תכ"ס, "כללי התאמה בהתקשרויות שונות", מס' 7.17.0.3, כללי הצמדה בהתקשרויות שונות.</p>	<p>"הצמדה"</p>
<p>ההסכם שייחתם בין המזמינה לזוכה עפ"י הנוסח המצורף למסמך זה <b>כנספח כ"ה להלן</b>.</p>	<p>"הסכם ההתקשרות"</p>
<p>הספק הזוכה, לרבות עובדיו והבאים מטעמו והכול בכפוף לאישור המשרד.</p>	<p>"נותני השירות"</p>
<p>כלל תקופת פעילותו של הספק כמוגדר במכרז, החל מהחתימה על ההסכם נשוא מכרז זה עם המזמינה ועד לסיום תקופת ההסכם, לרבות הארכות (אם יהיו), כאמור בסעיף 4.15 להלן.</p>	<p>"תקופת ההתקשרות"</p>
<p>הקלדה של מלל מתוך קובץ אודיו או וידאו</p>	<p>"תמלול מסמכים"</p>
<p>תרגום מסמכים משפה זרה לעברית ומעברית לשפה זרה. מסמכים אלו מהווים חלק בלתי נפרד מעבודת המזמינה על יחידותיה. חלקם מוצגים/נמסרים בהקשר לדיונים וחלקם כמסמכים בלתי תלויים הנדרשים לתרגום. לעיתים מוגשים המסמכים במדיה מגנטית (קלטת או דיסק).</p>	<p>"תרגום מסמכים"</p>
<p>תרגום הנאמר בעל-פה משפה זרה כלשהי לשפה העברית ולהיפך, באמצעות מתורגמן שנוכח במקום, בחקירות, ובין השאר במקומות הבאים : משרדים, חדרי חקירות, נתב"ג, נמלי הים, מעברי גבול, נקודות מכס ועוד. תרגום הנאמר כאמור יהיה, ככל האפשר, מלא ומדויק וייתייחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.</p>	<p>"תרגום עוקב"</p>
<p>תרגום הנאמר בצורת סימנים ויזואליים, תנועות ידיים והבעות פנים במקום בצורה וורבלית מאדם שהוא כבד שמיעה, או נטול יכולת דיבור באמצעות מתורגמן הנמצא במקום., יודגש כי שפת הסימנים שונה משפה לשפה. תרגום הנאמר כאמור יהיה מלא ומדויק וייתייחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.</p>	<p>"תרגום שפת הסימנים"</p>

## **4. מנהלה**

### **4.1. עיון במסמכי המכרז**

מסמכי המכרז יפורסמו באתר האינטרנט : שכתובתו [WWW.MR.GOV.IL](http://WWW.MR.GOV.IL) לשונית: מכרזים משרדיים <----> חיפוש על פי שם המכרז/מספר המכרז/ מפרסם: משרד האוצר, אגף המכס והמע"מ <----> לחיצה על מכרז מס' מסמכי המכרז.

4.2. ניתן לעיין במסמכי המכרז גם באתר רשות המסים בישראל שכתובתו: <https://taxes.gov.il> (לשונית: מידע נוסף <----> מכרזים <----> לחיצה על מכרז מס' 1/2018 < מסמכי המכרז).

4.3. הנציג – נציג המשרד האחראי למכרז זה, ואשר אליו יש להפנות שאלות וברורים בקשר עם המכרז, הוא גב' רות סיני ברשות המסים בישראל. דוא"ל: [Ruths@taxes.gov.il](mailto:Ruths@taxes.gov.il)

4.3.1. כל הפניות בגין מכרז זה לנציג תעשנה בדוא"ל בלבד.

4.3.2. התשובות תינתנה בכתב בלבד ותפורסמנה באתר המשרד בתאריך 13.3.2018. תשובה בעל פה אינה

מחייבת את המשרד. למען הסר ספק, יובהר כי כל הפניות בגין המכרז ייעשו בהתאם לסעיף 4.4 להלן.

### **4.4. נוהל העברת שאלות וברורים**

העברת שאלות ובקשות הבהרה מהמשתתפים, ומתן תשובות ע"י המשרד יעשו כדלקמן:

4.4.1. הפניה תכלול את פרוט השאלה ופרטי השואל, כאשר לכל שאלה יצורף מספר הסעיף הרלוונטי ומספר הפרק במסמכי המכרז אליו היא מתייחסת.

4.4.2. שאלות המשתתפים תוגשנה בדוא"ל אלקטרוני לכתובת שבסעיף 4.3 לעיל עד "למועד האחרון לשאלות הבהרה" הנקוב בטבלת המועדים בסעיף 1.18 לעיל או לפקס מספר 02-6668252.

4.4.3. הבהרות תתפרסמנה ביום 13.3.2018 באתר האינטרנט בכתובת: [WWW.MR.GOV.IL](http://WWW.MR.GOV.IL) לשונית: מכרזים משרדיים <----> חיפוש על פי שם המכרז/מספר המכרז/. מפרסם: משרד האוצר, אגף המכס והמע"מ <----> לחיצה על מכרז מס' מסמכי המכרז.

ובאתר רשות המסים בישראל שכתובתו: <https://taxes.gov.il>

(לשונית: מידע נוסף <----> מכרזים <----> לחיצה על מכרז מס' 1/2018 <----> מסמכי המכרז).

4.4.4. המשרד רשאי לפרסם הודעות על הבהרות והנחיות שהן בגדר שינוי או הוספת תנאים בנוסח המכרז, או בנוסח ההסכם, אם יהיו, תתפרסמנה באתר האינטרנט בכתובות המצויינות לעיל.

4.4.5. היה ותתפרסמנה הודעות כאמור, הן יהיו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

4.4.6. יודגש כי באחריות המשתתפים לברר ולהתעדכן בגין שינויים אלו.

### **4.5. כנס ספקים: לא יתקיים כנס ספקים.**

4.6.1 הצעות יוכנסו לאריזה סגורה אחת, עליה ירשם מכרז מס' 1/2018. האריזה תכלול שתי מעטפות סגורות. למעטפה סגורה אחת יוכנס העותק המקורי של ההצעה וכל המסמכים הנדרשים במסמכי המכרז ונספחיו, למעט הצעת המחיר. למעטפה הסגורה השנייה יוכנסו מסמכי הצעת המחיר חתומים באופן מחייב. על המעטפה הראשונה יירשם – "מסמכי המכרז 1/2018" ועל המעטפה השנייה – "הצעת המחיר". כמו כן, המציע ידביק על הצד החיצוני של האריזה מעטפה נוספת, סגורה היטב, ללא פרטי המציע על גבה, ובתוכה יופיעו שם המציע ופרטי איש קשר מטעמו (מספר טלפון וכתובת) לשם החזרת האריזה במקרה הצורך.

4.6.2 ככל שבהצעת המציע קיימים סודות מסחריים או מקצועיים, המציע נדרש לצרף את חלקי ההצעה הכוללים סודות מסחריים או מקצועיים במעטפה סגורה נפרדת שתוכנס לאריזה בצירוף נימוקים לסודיות החלקים האמורים. יודגש כי ועדת המכרזים רשאית שלא לאשר את בקשת המציע לסווג את חלקי ההצעה כסוד מסחרי או מקצועי, והיא תודיע על כך בכתב למציע. בכל מקרה, אם לא סימן המציע חלקים בהצעתו באופן האמור לעיל כסוד מסחרי או מקצועי יראו בדבר משום הסכמתו לכך כי אין כל מניעה לגילוי אותם חלקים.

4.6.3 הצעה תכיל מקור ועותק נוסף מכלל מסמכי ההצעה.

4.6.4 **חתימות** - המציע יחתום בסוף כל עמוד בראשי תיבות: על כל עמודי הצעתו, כל עמוד ממסמכי המכרז, נספחיו וכן על עמודי ההבהרות שישלחו.

4.6.5 ההצעות יוכנסו פיזית לתוך תיבת המכרזים של המשרד ברח' בנק ישראל 5, ירושלים, קומה מספר 3, ליד חדר 3531 עד למועד האחרון להגשת הצעות המפורט בטבלה בסעיף 1.18 לעיל.

4.6.6 על המציע לצרף להצעתו תצהיר שלו חתום ומאומת בפני עורך דין, כי לא מתנהלות תביעות נגד המציע שעלולות לפגוע במתן השירותים ככל שיזכה במכרז וכן הוא אינו נמצא בהליכי פשיטת רגל ו/או פירוק שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז (בנוסח המצורף למכרז זה **כנספח כ')**.

4.6.7 המועד האחרון להגשת הצעות מפורט בטבלה בסעיף 1.18 לעיל. **המזמינה רשאית לדחות את המועד האחרון להגשת הצעות, כפי שימצא לנכון ועל פי שיקול דעתו הבלעדי.**

4.6.8 על ההצעה להימצא בתוך "תיבת המכרזים" עד המועד האחרון להגשת הצעות ולא יאוחר מהשעה 12:00 בצהריים (שעת נעילת התיבה). **הצעה שתובא למזמין לאחר המועד האחרון להגשת הצעות, לא תתקבל, לא תובא לדיון ותפסל על הסף.**

4.6.9 הצעה שתוגש בפקס או בדוא"ל או בדואר ישראל או ע"י שירות שליחים או ע"י הובלה מסחרית או בכל דרך אחרת שאינה הכנסה פיזית של ההצעה לתוך תיבת המכרזים של המזמין עד למועד והשעה המפורטים במסמכי ההליך – תיפסל על הסף. עצם משלוח ההצעה אינו מהווה מסירה כשלעצמה, אלא אם ההצעה הוכנסה לתיבת המכרזים עד המועד האחרון להגשת הצעות.

#### 4.7 תוקף ההצעה

4.7.1 הצעת מציעים שלא נבחרו כספקים תעמוד בתוקפה למשך 150 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות, מציעים אלו אינם רשאים לחזור בהם מהצעתם או לשנותה בתקופה הנ"ל.

4.7.2 הצעת הזוכה תעמוד בתוקפה עד לחתימת מורשי החתימה מטעם המזמין על חוזה ההתקשרות עמו, בהתאם להוראות סעיף 7.2.1.

#### 4.8 התחייבויות ואישורים בגין הגשת ההצעה:

4.8.1 מציע אשר מאוגד כחברה נדרש להציג אישור על העדר חובות לרשם החברות (להלן: "אישור").

לצורך קבלת האישור, על המציע להציג נסח חברה עדכני של רשם החברות הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשם החברות. שכתובתו MOJHEB/RASHAMHACHVAROT

4.8.2 המזמין יוודא כי באישור לא מצוין כי החברה היא חברה מפרה או כי נשלחה לחברה התראה על

היותה חברה מפרה, כאמור בסעיף 362 א' לחוק החברות, התשנ"ט – 1999.

#### 4.9 התחייבויות ואישורים בגין זכייה במכרז

##### 4.9.1 הסכם התקשרות

4.9.1.1 ספק שהצעתו נתקבלה ואשר יוזמן ע"י המזמין להתקשר עמו, יחתום בחתימה מלאה ומחייבת על ההסכם ההתקשרות בנוסח המופיע בנספח כ"ה להלן. ההסכם יחתם על ידי המציע הזוכה.

4.9.1.2 לא העביר הספק הזוכה את ההסכם למזמין כשהוא חתום כאמור בסעיף 4.9.1.1 לעיל, יהא המזמין רשאי (אך לא חייב) לבטל את זכייתו, ולהתקשר על פי מכרז זה, עם המציע שהצעתו דורגה במקום הבא אחריו, זאת מבלי לגרוע מזכות המזמין לנהל משא ומתן עם המציע שהצעתו דורגה במקום הבא אחריו.

4.9.1.3 מובהר בזאת כי אין בהודעת המשרד למציע, שהצעתו נתקבלה כדי לתן תוקף להתקשרות ביניהם וכי ההתקשרות תכנס לתוקף רק עם חתימת ההסכם על-ידי כל הצדדים, ובנוסף מילוי כל ההתחייבויות החלות על הזוכה לרבות הגשת הערבות כאמור בסעיף 4.9.2 להלן וצירוף כל האישורים והמסמכים הנדרשים לצורך ההתקשרות.

##### 4.9.2 ערבות ביצוע

4.9.2.1 עם חתימת הסכם ההתקשרות, יגיש הזוכה במכרז, למשרד, כתנאי להתקשרות עמו, ערבות ביצוע אוטונומית בלתי מותנית צמודה למדד המחירים לצרכן הידוע ביום חתימת ההסכם, בגובה של 17,500 ₪ (במילים: שבע עשרה אלף וחמש מאות ₪). נוסח ערבות הביצוע יהא בנוסח המפורט בנספח ה' להלן ובנוסח זה בלבד.

4.9.2.2 הערבות תהא לטובת רשות המסים בישראל, בתוקף למשך תקופת החוזה ועוד שלושה חודשים, להבטחת קיום כל התחייבויות הזוכה לפי המכרז. ערבות זו תוארך בכל פעם שיוארך ההסכם למשך תקופת ההתקשרות, לפי דרישת המשרד, ותהא תקפה בכל הארכה לתקופה של שלושה חודשים נוספים מתום תוקף תקופת ההארכה.

4.9.2.3 המזמין יהא רשאי לחלט את הערבות לצורך גביית פיצויים המגיעים למשרד עקב הפרת ההסכם על ידי הספק או לצורך כל תשלום אחר המגיע למשרד מהספק. אין בחילוט הערבות כדי לגרוע מזכויות המזמין או מחובות הזוכה לפי מכרז זה, חוזה ההתקשרות וכל דין.

### ביטוח .4.9.3

- 4.9.3.1 הגדרות תכולת הביטוח ותנאיו הינה כמפורט **בהסכם ההתקשרות ובנספח ז'** להלן.
- 4.9.3.2 על הספק הזוכה להמציא למזמין, כתנאי לחתימת המזמין על הסכם ההתקשרות, את מסמכי הביטוח המכסות את כל דרישות הביטוח כמפורט **בהסכם ובנספח ז'**.
- 4.9.3.3 המזמין רשאי לדרוש ולקבל העתק מאושר של כל פוליסה רלוונטית מפעם לפעם ובעת שיחפוץ, והספק הזוכה יעביר את הפוליסות לגורם הדורש זאת תוך 3 ימי עבודה מיום הדרישה.

### הצהרה בדבר ניגוד עניינים ושמירת סודיות .4.9.4

- 4.9.4.1 הספק הזוכה ימציא למשרד הצהרת שמירה על סודיות בנוסח המופיע **בנספח ג'** והצהרה בדבר ניגוד עניינים בנוסח **נספח ח'**, בעת החתימה על הסכם ההתקשרות וכתנאי לחתימת המזמין על ההסכם.
- 4.9.4.2 המזמין שומר לעצמו את הזכות לדרוש מהספק הזוכה אישורים והתחייבויות נוספים בהתאם לנסיבות העניין ולשיקול דעתו הבלעדי.

### הנחיות בטחון ואבטחת מידע .4.9.5

- 4.9.5.1 הספק מתחייב לפעול ע"פ הנחיות הביטחון ואבטחת המידע **כמפורט בנספח כ"ב** להלן.
- 4.9.5.2 הספק מתחייב כי בתום השימוש היומי במסמכים, וברשומות אחרות הקשורות בביצוע העבודה, תחזיקם בארון ו/או בארגזי מתכת נעולים שימצאו במבנה סגור ומאובטח.
- 4.9.5.3 הספק ידווח מיידית לממונה אבטחת מידע על כל מסמך או רשימה אחרת שאבדו תוך כדי עבודה.
- 4.9.5.4 הספק מתחייב להחזיר למזמין השרות את כל המסמכים ורשומות האחרות הקשורות.
- 4.9.5.5 הספק מצהיר כי מוטלת עליו חובה לשמור בסוד ידיעות המגיעות אליו עקב ביצוע ההסכם והחובה שלא למסור ידיעות ללא סמכות כדין לאדם שלא יהיה מוסמך לספק.
- 4.9.5.6 הספק יעבוד בהתאם לנוהל עבודה המגדיר איסוף חומרים מהמזמין- הנוהל יאושר ע"י אנשי אבטחת מידע של המזמין.
- 4.9.5.7 לגוף אבטחת מידע של המזמין תהיה האפשרות לבצע ביקורת אבטחת מידע באתרי נותן השירות בכל עת ולדרוש תיקון פערי אבטחת מידע במידה ויהיו.
- 4.9.5.8 רמת סיווג של העוסקים בחומרי המזמין יהיו ברמת סיווג ביטחוני 4, רמת סיווג השליחים תהיה רמה 5.
- 4.9.5.9 אבטחה פיזית של מתקני הספק יעמדו ברמה נאותה כך שתמנע כניסת בלית מורשים.

- 4.9.5.10. הגישה לחומרים של המזמין תהיה אך ורק למורשים בלבד.
- 4.9.5.11. כל גישה לחומרים של המזמין תהיה מתועדת כולל הוצאת מידע לטובת מזמין השרות.
- 4.9.5.12. חומרים של המזמין יאוחסנו בסביבה שאינה מקושרת לרשת האינטרנט.
- 4.9.5.13. הספק מתחייב כי התוכנות שברשותו ואשר ישמשו אותו כמענה במסגרת המכרז יהיו תוכנות מקוריות ברישיון בלבד.
- 4.9.5.14. הספק ימסור פרטים לגביו ולגבי עובדיו או כל מי שמטעמו אמור לתת שירות כנדרש במכרז זה, לטובת עריכת בדיקה ביטחונית שתבוצע ע"י המשרד. יצוין שמדובר בתהליך לקביעת התאמה ביטחונית הכולל מילוי טפסים שונים שיימסרו לספק הזוכה.

#### 4.10. זכויות המשרד

- 4.10.1. המשרד אינו מחויב להתקשר עם מי מהמציעים כספק. כל הכרעה נתונה לשיקול דעתו הבלעדי של המשרד בהתאם לצורכי המשרד ובהתאם למגבלות התקציב.
- 4.10.2. המשרד רשאי לפסול הצעה שהיא בלתי סבירה מבחינת מהות ההצעה לעומת מהות הבקשה להצעות ותנאיה או בשל חוסר התייחסות כנדרש של המציע לסעיף מסעיפי המכרז שלדעת המשרד מונעת הערכת ההצעה כראוי.
- 4.10.3. המשרד רשאי במהלך בדיקת והערכת ההצעות לפנות למציע כדי לקבל הבהרות להצעתו או כדי להסיר אי בהירויות שעלולות להתעורר והכל על פי דין.
- 4.10.4. המשרד מוסמך לבוא בדין ודברים עם מציע שזכה במכרז לשינויים, או תיקונים בהצעתו. יובהר כי אין באמור כדי לאפשר לספק מכדי לשנות דבר ממחויבויותיו על פי מכרז והסכם זה.
- 4.10.5. המשרד רשאי לבטל את הבקשה לקבלת הצעות או לצאת בבקשה להצעות חדשות וזאת על פי החלטתו הבלעדית, ללא כל הודעה מוקדמת, ללא מתן הסברים לספק או לכל גורם אחר.
- 4.10.6. למען הסר ספק, מסירת השירות בשלמותו או בחלקו מותנית בתקציב המאושר לפי חוק התקציב לכל שנת תקציב רלוונטית.
- 4.10.7. המשרד שומר לעצמו את הזכות לפסול על הסף מציע, אשר יתגלה כי כלל בהצעתו מידע שיקרי או מטעה.
- 4.10.8. כל הנחיה או הוראה שניתנו או יינתנו על ידי נציגי המשרד דינן כדין הנחיית המזמין בלבד ולא יהיה בהן כדי ליצור כל יחסי עובד-מעביד עם הספק או עם עובדיו או עם שולחיו או מי מטעמו. כמו כן, כל הנחיה או הוראה כאמור לא תפטור את הזוכה ממילוי כל התחייבויותיו לפי מכרז זה ולפי ההסכם שייחתם.
- 4.10.9. למשרד זכות לסרב לקבל שירות מנותן/י שירות מסוים/ים.
- 4.10.10. המשרד שומר לעצמו את הזכות לפסול מציע שלגביו או לגבי אחד מבעלי השליטה בו קיימת חוות דעת שלילית בכתב או דו"ח ביקורת של אחד ממשרדי הממשלה איתם התקשר המציע בהסכם התקשרות במהלך שלוש השנים האחרונות, שעניינם הפרת זכויות עובדים שהועסקו על ידו בהתקשרות עם משרדי הממשלה.
- 4.10.11. כל הנחיה או הוראה שתינתן על ידי המשרד, לא תשחרר את הספק הזוכה ממילוי כל התחייבויותיו שבהתאם למכרז זה ולפי ההסכם שייחתם.
- 4.10.12. המשרד אינו מתחייב לרכוש את השירות בחלקו או במלואו.

- 4.10.13. המשרד רשאי על פי שיקול דעתו הבלעדי לפנות לספקים אחרים שלא השתתפו במכרז או השתתפו ולא זכו במכרז לשם קבלת שרותי תרגום.
- 4.10.14. לאחר שנחתם חוזה התקשרות עם הספק הזוכה, אם תבוטל ההתקשרות מסיבה כלשהי או במידה ולא נחתם הסכם מכל סיבה שהיא וזכיותו של הזוכה או ההתקשרות עמו יבוטלו מכל סיבה שהיא, יהיה המשרד רשאי לפנות למציע שדורג אחרי המציע שזכה במכרז, כאילו היה הזוכה במכרז, בהתאם לתנאי המכרז ולהצעתו. לא הסכים לכך הספק שדורג במקום שלאחר הזוכה, יהיה המשרד רשאי לפנות למי שודרג במקום הבא אחריו וכך הלאה, עד שייחתם הסכם חדש לביצוע השירות. למען הסר ספק, סמכות זו של המשרד הינה סמכות רשות והמשרד ישתמש בה בהתאם לשיקול דעתו ע"פ נסיבות העניין.

#### 4.11. אחריות הספק לביצוע ההתקשרות

- 4.11.1. על הספק הזוכה לספק בשלמות את התפוקות הנדרשות במכרז זה, על חשבונו המלא כמוגדר בפרק השירות הנדרש.
- 4.11.2. הספק הזוכה הוא אשר אחראי כלפי המזמין.
- 4.11.3. הספק הזוכה מתחייב לספק את השירות בכל עת, בתנאים כפי שנקבעו בהסכם ההתקשרות ובתנאי מכרז זה. יש לציין כי הפרה של סעיף זה תהווה הפרה יסודית של הסכם ההתקשרות המקנה זכות למזמין לנקוט בצעדים כמוגדר בהסכם.

#### 4.12. בעלות על המפרט ועל ההצעה

- 4.12.1. מפרט זה הינו קניינו הרוחני של המזמין אשר מפורסם לצורך הגשת הצעה בלבד. אין לעשות בו שימוש שאינו לצורך הכנת ההצעה.
- 4.12.2. מסמך התשובה (ההצעה) הוא רכושו של המציע. למזמין תהא האפשרות להשתמש בהצעה ובמידע האמור בה לכל צורך הקשור בפעילותו.

#### 4.13. שמירה על סודיות, ומניעת ניגוד עניינים

- 4.13.1. המציע יתחייב כי במידה ויזכה במכרז, ישמור בסודיות מלאה כל נתון או מידע שהגיעו אליו במסגרת ביצוע הפעילויות נשוא מכרז זה, בין במישרין ובין בעקיפין, ולא יגלה כל נתון או מידע כאמור לכל צד שלישי כלשהו. חובת הסודיות תחול גם על עובדי הספק, שלוחיו וקבלני המשנה המועסקים על ידו. יודגש כי חובת הסודיות וגילוי לצד שלישי אסור גם כלפי יחידה אחרת במשרד.
- 4.13.2. הספק ידאג שכל עובדיו וכל קבלני המשנה שלו ישמרו על המידע כאמור בחוק הגנת הפרטיות, התשמ"א-1981 ותקנות הגנת הפרטיות (תנאי אחזקת מידע ושמירתו וסדרי העברת מידע בין גופים ציבוריים) התשמ"ו-1986.
- 4.13.3. הספק יחזיר למשרד כל חומר שיימסר לו בהקשר לפעילות זו בכל עת שיידרש לכך.
- 4.13.4. הספק ימנע ממצב של ניגוד עניינים בין עבודתו נשוא מכרז זה לבין כל עיסוק אחר, שלו או של עובדיו.
- 4.13.5. הספק יחתים את עובדיו על הצהרת שמירה על סודיות **נספח ג'**, ועל הצהרה בדבר ניגוד עניינים, בנוסח **נספח ח'** להלן.

#### 4.14 תמורת השירותים

- 4.14.1 תמורת מתן השירותים נשוא מכרז זה, יהיה הספק זכאי לתשלום בהתאם למחירים שהוצעו על ידו כמפורט בהצעת המחיר למכרז (נספח ב' להלן).
- 4.14.2 מחירי השירותים המוצעים שיאושרו במסגרת מכרז זה, יהיו מחירים קבועים וסופיים (לפני מע"מ) ויכללו את כל הוצאות הספק הזוכה לצורך אספקת השירותים המבוקשים, כולל זמן נסיעות וביטול זמן.
- 4.14.3 המשרד ישלם לספק תמורת אספקת השירותים המבוקשים, על פי חשבונית מס שתוגש בחודש העוקב אחרי חודש אספקת השירותים המבוקשים. חשבונית המס תכלול את כל פרטי השירותים שסופקו למשרד.
- 4.14.4 הסכום לחיוב בגין תמלול יהיה תעריף למילה מתומללת במסמך WORD. בנוסף למסמך WORD יעביר המציע למזמין העתק מהסרט המתומלל ובו יכולת אחזור וחיפוש מילה בגוף הסרט (TEXT TO VOICE):
- 4.14.5 הסכום לחיוב בגין שירותי תרגום עוקב יהיה סכום מכפלת התעריף המוצע בכמות שעות התרגום שבוצעו בפועל. עבור ביצוע תרגום עוקב בפרק זמן הקטן מהשעה הראשונה יקבל הזוכה תשלום עבור מלוא השעה הראשונה. החל מהשעה השנייה ואילך יקבל הזוכה תשלום עבור החלק היחסי של השעה עבור ביצוע התרגום.
- 4.14.6 הסכום לחיוב בגין שירותי תרגום בכתב, יהיה סכום מכפלת התעריף המוצע למילה מתורגמת בכמות המילים שהועברו לתרגום בשפת תרגום היעד שנדרש.
- 4.14.7 נציג המשרד יבדוק ויאשר את חשבונית המס והתשלום יתבצע בהתאם להוראות החשכ"ל מס' 1.4.0.3.
- 4.14.8 מובהר ומודגש בזאת, כי הספק לא יהיה זכאי לתשלום תמורה נוספת כלשהי מהמשרד, בקשר עם אספקת השירותים נשוא מכרז זה.

#### 4.14.9 הצמדה:

##### 4.14.9.1 הגדרות:

- "מדד" – מדד המחירים לצרכן המתפרסם ע"י הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה ולמחקר כלכלי – או כל גוף אחר שיבוא במקומה.
- "מדד בסיס" – המדד הידוע בתום 18 חודש מהמועד האחרון להגשת הצעות המחיר
- "מדד ידוע" – המדד האחרון הידוע ביום הגשת החשבון (תלוי בתדירות ההצמדה).
- "השינוי במדד" – ההפרש בין המדד הידוע למדד הבסיס.
- 4.14.9.2 על פי הנחיות החשב הכללי של משרד האוצר, להוראת התכ"מ 7.17.0.2, ב-18 החודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות המחיר, לא תהיה הצמדה על המחירים המוצעים במסגרת מכרז זה, וזאת בתנאי שמדד המחירים לצרכן לא יעלה בתקופה זו על 4%.
- 4.14.9.3 החל ממועד זה כל המחירים המוצעים על ידי הקבלן לנושא ביצוע מכרז זה, יוצמדו בשיעור 100% (או כפי שנקבע במכרז) מעלית מדד המחירים לצרכן, המדד הבסיסי יהיה מדד המחירים לצרכן הידוע בתום החודש ה-18 מהמועד האחרון להגשת הצעות למכרז.

- 4.14.9.4. עדכון המחירים יבוצע באחריות הזוכה.
- 4.14.9.5. לאחר 18 חודשים מיום הבסיס יוצמדו מחירים אלה, מדי חצי שנה, למדד המחירים לצרכן.
- 4.14.9.6. עדכון המדד הראשון יינתן לאחר 6 חודשים ממדד הבסיס לאחר 18 החודשים הראשונים כך שההצמדה הראשונה תיעשה בחלוף 24 חודשים מהמועד האחרון להגשת ההצעות במכרז ובכל 6 חודשים לאחר מכן.
- 4.14.9.7. למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים של ההתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה מהמועד האחרון להגשת ההצעות, יעודכן המחיר בהתאם לשינוי כאמור, בין המדד שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את 4% לבין המדד הידוע בחלוף 6 חודשים. למען הסר ספק, יודגש כי במקרה בו נעשה עדכון מחירים, במהלך ה-18 חודשים הראשונים של ההתקשרות יחול העדכון רק על ההזמנות שהוצאו ממועד תוקף העדכון לאחר 6 חודשים ממועד העדכון.
- 4.14.10. מובא בזאת לידיעת המציעים, כי עלויות הכנת ההצעה למכרז חלות על המציע לרבות התקשרויות עתידיות והבטחות שיינתנו ע"י המציעים לספקים שונים ואין בהם כדי לחייב את המשרד באופן כלשהו. למציע ולספקים השונים לא תהיה כל דרישה או טענה כלפי המשרד.

#### 4.15. תקופת התקשרות

- 4.15.1. תקופת ההתקשרות עם מציע שיזכה במכרז תהא לתקופה של שנה אחת (12 חודשים) עם אופציה השמורה למזמין בלבד להאריך את תקופת ההתקשרות בארבע תקופות נוספות של עד שנה אחת (12 חודשים) כל תקופה, כל זאת בתנאים זהים לתנאי ההתקשרות הראשונה (ההתקשרות הראשונה: 12 החודשים שלאחר חתימת ההסכם הראשון, שלאחר הזכייה במכרז, עם המזמין) או בתנאים מיטיבים עם המזמין, וזאת בהודעה מוקדמת של 30 יום מראש לפני תום מועד תקופת ההתקשרות או תקופת ההתקשרות הנוספת, לפי העניין.
- 4.15.2. על אף האמור במסמכי המכרז ובתנאיו, המזמין רשאי להודיע למציע הזוכה על סיום ההתקשרות לפני תום תקופת ההתקשרות, כמפורט בהסכם ההתקשרות. במקרה כזה יעביר המציע הזוכה למזמין תוך חודש ימים ממועד קבלת ההודעה את כל התוצרים שברשותו, את כל הדוחות השוטפים הנדרשים וכן את כל הזמנות השירות העתידיות שהועברו אליו. המזמין רשאי לחלט את ערבות הביצוע, אם לא יועבר לידי כל החומר הנדרש כמפורט בסעיף זה.

## 5. השירות הנדרש ושיטת העבודה

בפרק זה יוגדרו ויפורטו, בין היתר, השירות ושיטת העבודה נשוא מכרז זה.

### 5.1 השירות הנדרש:

#### 5.1.1 תמלול מאמצעי מדיה מגנטיים

- 5.1.1.1. השירות יכלול פענוח ותמלול קבצי וידאו / אודיו שיימסרו לספק על ידי המשרד או מי שיוסמך על ידו.
- 5.1.1.2. המזמין יתאם עם הספק את מועד איסוף החומר המתורגם בדפים מודפסים, קובץ מגנטי או דוא"ל עפ"י דרישת המזמין, וכן את חומר המקור.
- 5.1.1.3. נותן השירות מתחייב לא להשאיר ברשותו עותקים או צילומים או קבצים השייכים למשרד ללא קבלת היתר מראש ובכתב ממי שהוסמך לכך.
- 5.1.1.4. נותן השירות מתחייב לא לפגוע בשום צורה שהיא באמינות הראיה ולא לערוך ו/או לשנות בכל צורה את המדיה שהועברה לרשותו לצורך עבודת התמלול.
- 5.1.1.5. שירות התמלול יכלול יכולת אחזור/חיפוש מילים בגוף הסרט, "סינון רעשים".

#### 5.1.2 שירותי תרגום

- 5.1.2.1 שירותי התרגום יכללו תרגום מסמכים, תרגום תמלול הקלטה, המרת מדיה, תרגום עוקב, ובמקרים מיוחדים אף תרגום לשפת הסימנים, הכל בהתאם לדרישות המזמינה.
- התרגום בכתב יכול שיכלול:** תרגום מסמכים המוגשים לבית משפט, תרגום חומרי חקירה וראיות, תרגום חוות דעת, תרגום מסמכים רשמיים תרגום קלטות או דיסקים או אמצעי מדיה אחרים.

#### פירוט שירותי התרגום בכתב

- 5.1.2.2 התרגום בכתב יכלול את השלבים הבאים: ביצוע התרגום, בדיקת התרגום על ידי הספק, עריכה לשונית, עריכת המסמך (פסקאות, גופנים וכו'), הגהה והעברת המסמך ליחידה המזמינה את השירות, תיקון והבהרת המסמך בהתאם להערות היחידה המזמינה.
- 5.1.2.3 השירותים הנכללים במכרז כוללים פעילויות של עימוד הטקסט המתורגם לרבות עבודה עם מגוון סגנונות. המזמין רשאי לבצע בקרת איכות על עבודת הספק ולדרוש הבהרות לגבי התרגום שבוצע.
- 5.1.2.4 בכל תרגום מסמך ירשמו בסוף התרגום פרטיו האישיים של המתרגם כולל: שם פרטי, שם משפחה, ת.ז. וטלפון להתקשרות.
- 5.1.2.5 בחלק מהמקרים ידרוש המשרד לצרף למסמך המתורגם עותק מקורי של תעודת עובד ציבור/תצהיר חתום ע"י המתרגם מאושר ע"י עו"ד על נכונות התרגום בנוסח המצורף **בנספח כ"א**.

שירותי התרגום העוקב כוללים תרגום הנאמר משפה זרה כלשהי לשפה העברית ולהיפך באמצעות מתורגמן שנוכח במקום. התרגום הנאמר יהיה מלא ומדויק וייתחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.  
התרגום יבוצע בכל השפות בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הקיימים בשפה, לרבות שפת הסימנים בכל שפה.  
בסיום התרגום ישאיר המתרגם את פרטיו כאמור בסעיף 5.1.2.4 ליחידה המזמינה.

#### 5.1.3.1 **תרגום בשפת הסימנים (במקרים מיוחדים)**

שירותי התרגום בשפת הסימנים כוללים תרגום הנאמר בצורת סימנים ויזואליים, תנועות ידיים והבעות פנים במקום בצורה וורבלית מאדם שהוא כבד שמיעה או חירש או חירש אילם, באמצעות מתורגמן שנוכח במקום. התרגום הנאמר יהיה מלא ומדויק וייתחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.  
יצוין כי שפת הסימנים שונה משפה לשפה ועל הספק לספק שרותי תרגום בשפת הסימנים גם בשפות אחרות ככל שיידרש.  
תרגום הנאמר כאמור לעיל יהיה מלא ומדויק וייתחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.  
מאחר ומדובר במקרים נדירים, אין הספק מחויב להעמיד לרשות המזמין תרגום בשפת הסימנים אלא במקרים נדירים.

#### 5.1.4 **תמלולים/ תרגומים מסווגים/ חסויים**

5.1.4.1 בכל מקרה בו היחידה המזמינה את השירות הינה יחידת חקירות יידרש נותן השירות לספק מתורגמנים בעלי סיווג ביטחוני גבוה (רמה 4) ולפיכך חובה על החברה להחזיק מאגר מתורגמנים ומתרגמים העומדים בתנאים אלה. במקרים אלו תבוצע עבודת התרגום רק לאחר מילוי הוראות מיוחדות מנציג המשרד.  
5.1.4.2 בכל תמלול ירשמו פרטיו האישיים של המתמלל הכוללים : שם פרטי, שם משפחה, מספר ת.ז. וחתימה על התמלילים שבוצעו על ידו.

## 5.2 **דרישות מקצועיות:**

### 5.2.1 **מאגר מתמללים ומתרגמים**

הספק מתחייב להחזיק מאגר מתמללים ומתרגמים בכל תחומי התמלול והתרגום שפורטו לעיל, בכל השפות ובכל הניבים והדיאלקטים מקבוצה 1 כמפורט מטה, ובלפחות חמש שפות נוספות מקבוצה 2 כמפורט מטה באופן שיאפשר מתן שירותי התרגום בעל פה או בכתב בצורה שוטפת ותקינה. המתמללים, המתרגמים והמתורגמנים שיהיו במאגר זה יהיו מקצועיים ומיומנים בעלי יכולת לספק את שרותי התרגום והתמלול הנדרשים. רשימת המתורגמנים תוצג למשרד **בעת ההגשה למכרז** ובכל עת לפי דרישתו. המשרד רשאי לבדוק את רשימת המתמללים והמתרגמים ולאשר אותם או לפסול מי מהם לתת שרותי תמלול ותרגום למזמין אם לא ענו על דרישות המשרד.

5.2.1.1 **מודגש בזאת** כי אישור מתורגמן כלשהו על ידי המשרד אינו מחייב את המשרד להמשיך ולקבל שרותי תרגום ממתורגמן או מתרגם זה או אחר והוא רשאי בהמשך להחליט כי המתרגם או המתורגמן אינו מתאים לספק שרותי תרגום עבור המשרד.

## 5.2.1.2 שפות תרגום

מאגר המתורגמנים והמתרגמים של הספק צריך לכלול מתרגמים בכל השפות כדלקמן:

- **קבוצה 1 שפות שכיחות:** ערבית בכל הניבים והדיאלקטים, אנגלית, צרפתית, רוסית, אוקראינית, אמהרית, שפת סימנים בעברית
- **קבוצה 2 שפות בלתי שכיחות:** בכל יתר השפות, כולל ניבים ודיאלקטים של כל השפות.

## 5.2.2 פריסה גאוגרפית של המציע

- 5.2.2.1 השרות הנדרש הינו לכל יחידות המשרד הפרוסות גאוגרפית ברחבי המדינה.
- 5.2.2.2 לפיכך על הספק להוכיח כי קיימים לו סניפים בחיפה, באר שבע, ירושלים ובאזור ת"א. או במרחק שלא יעלה על 15 ק"מ מהערים המצוינות.
- 5.2.2.3 הספק ידאג כי המתמללים והמתרגמים שיעבדו מטעמו אל מול יחידות החקירות הינם בעלי סיווג בטחוני רמה 4 טרם תחילת פעילותם. עפ"י דרישה, הספק יידרש להמציא ליחידה המזמינה אישור אודות קיום סיווג בטחוני כנדרש.

## 5.3 תפעול שוטף

- 5.3.1 על הספק להחזיק משרד עם מענה טלפוני אנושי, פקסימיליה, וכתובת דוא"ל.
  - 5.3.2 משרד הספק יהיה ערוך לקבל את כל הזמנות התרגומים, לרכזן ולמיינן לצורך שיבוץ נכון ומיטבי של מתורגמנים. ההזמנות והביטולים יכול ויישלחו בכל אחד מערוצי התקשורת המוזכרים בסעיף 5.3.1 לעיל ועל הספק להיות ערוך לכך.
  - 5.3.3 עם קבלת הודעת הזכייה ייערך הספק הזוכה למתן שרותי תרגום איכותיים ותקינים כמפורט לעיל כולל:
    - 5.3.3.1 הקמת מאגר המתמללים והמתרגמים בעלי סיווג בטחוני מתאים, בחינתם והכשרתם. הרשימה תועבר למשרד תוך שבועיים ממועד ההודעה על הזכייה.
    - 5.3.3.2 העברת רשימת המתורגמנים המלאה לקב"ט המשרד.
- אין בקבלת רשימת המועמדים משום אישור לגבי המשך העסקתו של מתורגמן לטובת העבודה נשוא מכרז זה.**
- 5.3.3.3 הקמת המערך הניהולי (משרד, מנהל פרויקט וכיו"ב).
  - 5.3.3.4 קיום פגישות היכרות של הספק ומנהל הפרויקט על נציגי המשרד ויחידותיו השונות.
- 5.3.4 ככלל, שירותי התרגום יבוצעו כנגד הזמנת רכש שהוצאה לספק ואושרה ונחתמה ע"י מורשי החתימה מטעם המזמין. במקרים בהם נדרש שירות בשעות בהן לא ניתן להנפיק הזמנת רכש, השירות יינתן כנגד אישור טלפוני של מנהל היחידה המזמינה.
- ## 5.3.5 מנהל הפרויקט
- 5.3.5.1 החברה תמנה מנהל פרויקט מטעמה אשר יהיה אחראי על מתן כלל השירותים נשוא מכרז זה.
  - 5.3.5.2 תפקידי מנהל הפרויקט ותחומי אחריותו:
    - איש הקשר הישיר עם נציגי המשרד ועם יחידות המשרד.
    - אחראי על הניהול האדמיניסטרטיבי של הפרויקט וישמש כאיש קשר מול המשרד.
    - אחראי על שיבוץ נכון ומתאים של מתורגמנים עפ"י הזמנות המשרד.

- אחראי כלפי המשרד על יחידותיו השונות לביצוע תקין של התרגומים באופן שוטף.
- יטפל בכל בעיה המתעוררת בקשר של מתן שרותי התרגומים, וייתן מענה לכל דרישה חריגה הקשורה במתן שרותי התרגום לרבות תרגומים דחופים, תרגומים מעבר לשעות הפעילות ותרגומים בשפות מקבוצה 2.
- מכין דו"חות ריכוז חודשיים ומעביר למשרד עד ה- 15 לחודש העוקב.
- מכין דו"חות חודשיים, רבעוניים מצטברים של התפלגות התרגומים בחתכים שונים והעברתם למשרד עד ה- 15 לחודש העוקב או הרבעון העוקב.
- מכין דו"חות נוספים שיידרשו על ידי המשרד מעת לעת ובהתאם ללוח הזמנים שייקבע על ידו.

#### 5.3.6 זמני תגובה למתן שירות:

- 5.3.6.1 **הזמנת תמלול, תרגום רגיל, תרגום בכתב** – תבוצע תוך מקסימום 7 ימי עבודה מהוצאת ההזמנה ע"י המשרד. למעט במקרים חריגים עקב היקפי עבודה חריגים, שיוגדרו ככאלה על ידי נציג המזמין ויתואמו עם נציג הספק.
- 5.3.6.2 **הזמנת תרגום דחופה לתרגום עוקב, תרגום בכתב, תמלול** – תבוצע תוך 24 שעות מהוצאת ההזמנה ע"י המשרד.
- 5.3.6.3 **תרגום עוקב בהול** – יבוצע תוך שעתיים מרגע הקריאה.

#### 5.3.7 נסיעות וביטול זמן

- 5.3.7.1 יודגש כי הספק יישא בכל ההוצאות הקשורות בתפעול המתורגמנים למתן השרות ובין היתר גם בעלויות הנסיעה, ביטול זמן, ושעות נסיעה וכל הוצאת נסיעה אחרת.
- 5.3.7.2 יודגש כי הספק יישא בכל ההוצאות גם במקרה של נסיעות מיוחדות למקומות מרוחקים בהתראה קצרה ומעבר לשעות הפעילות המיוחדות.

#### 5.3.8 פיצוי למשרד על חריגות במתן השרות (קנסות):

- 5.3.8.1 במקרה שהספק לא יעמוד בדרישות המכרז כאמור, יפצה הספק את המשרד בגין אי עמידתו בדרישות כמצוין בטבלה שלהלן.
- 5.3.8.2 המשרד ישלח לספק הודעה בכתב אודות התקלה או המחדל שאירעו ובדבר גובה הפיצוי שעל הספק לשלם עקב כך. הספק יעביר למשרד חשבונית זיכוי בהתאם לגובה הפיצוי, שתקוזה מחשבונית החודש העוקב.
- תשלום פיצוי זה אינו גורע מזכות המשרד לדרוש פיצויים בגין נזקים שנגרמו לו במישרין או בעקיפין בגין הפרות או תקלות כאלה ואחרות.**

### 5.3.8.3 טבלת סכומי הפיצוי הכספי למשרד בגין חריגות במתן השרות

מרכיב השרות	גובה הפיצוי ₪
איחור מתורגמן למשימה – דיון, שיחה, חקירה	150
אי התייצבות מתורגמן למשימה – דיון, שיחה, חקירה	500
שילוב מתורגמן שלא עומד בתנאי המכרז	500
איחור בהגשת חומר כתוב מתורגם במועד שנקבע	400
אי הגשת חומר מתורגם בכתב	500
דיווח כוזב של מתורגמן או של אחד מעובדי החברה	500
אי מענה לטלפונים במשרד הספק	100
הספק איבד חומר שנמסר לו לתרגום	500
אי שביעות רצון נציג המזמין מאיכות השרות	250
אי מתן תצהיר המתורגמן על נכונות התרגום במקרים בהם המשרד דרש תצהיר על נכונות התרגום.	500

### 5.3.9 איכות השרות:

- 5.3.9.1 המשרד רשאי לבצע ביקורת טיב על עבודת התרגום תוך הסתייעות באמצעים ובגורמים כפי שימצא לנכון.
- 5.3.9.2 מתורגמן שלא קיבל את אישור המשרד להעסקתו לעבודות תרגום נשוא מכרז זה לא יחל לתת שירותים עבור המשרד.
- 5.3.9.3 במקרים שבהם שירותי התרגום הנדרשים לא יבוצעו לשביעות רצונו של המשרד, רשאי המשרד לדרוש הפסקת עבודתו של המתרגם או המתורגמן והספק יהיה חייב לספק לאלתר מתרגם/מתורגמן אחר. כן יהיה רשאי המשרד לעכב את התשלום בגין העבודה עד לתיקונה לשביעות רצון המשרד.
- 5.3.9.4 במקרים בהם נוכח המשרד כי החברה אינה עומדת באופן שוטף בהתחייבויותיה והשירותים הנדרשים אינם עומדים בתנאי המכרז, יזומן הספק לשימוע ויועלו בפניו את הטענות כאמור.
- 5.3.9.5 הספק יתחייב לשפר את השרות ולפתור את הבעיות תוך חודש ימים ממועד השימוע. אם לא יעשה כן, רשאי יהיה המשרד לסיים את ההתקשרות עם הספק, לחלט את ערבות הביצוע ולהתקשר עם נותן שירות אחר לאספקת השרות כל זאת מבלי לפגוע בזכויות המשרד לנקוט בכל הליך על פי דין.

## 6. תנאי הסף

- על המציע לעמוד בכל התנאים המפורטים להלן וכן לצרף את כל המסמכים והאישורים הנדרשים :
- 6.1 אישור עו"ד של המציע המאשר כי החתומים על ההצעה הם מורשי החתימה המוסמכים של המציע וכי הם רשאים לחייב בחתימתם את המציע. המציע יצרף את האמור **כנספח י"ז**.
  - 6.2 המציע הגיש את כל מסמכי הצעה והנספחים חתומים ע"י מורשי החתימה המוסמכים של המציע. המציע יצרף את האמור **כנספח ט"ז**.
  - 6.3 אישורים ברי תוקף לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות) התשל"ו-1976. המציע יצרף את האמור **כנספח י'**.
  - 6.4 אישור פקיד מורשה, רואה חשבון או יועץ מס, המעיד שהמציע מנהל פנקסי חשבונות על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975 או שהוא פטור מלנהל ושהוא נוהג לדווח לפקיד שומה על הכנסותיו וכן מדווח למנהל מס ערך מוסף על עסקאות שמוטל עליו מס לפי חוק מס ערך מוסף.
  - 6.5 לעניין זה, מציע יהיה רשאי להמציא אישור ממוחשב מאתר האינטרנט של רשות המיסים או באופן מקוון באמצעות מערכות המידע של רשות המיסים לגבי ספקים המחוברים למערכות אלה.
  - 6.6 תעודת עוסק מורשה. המציע יצרף את האמור **כנספח י"ד**.
  - 6.7 תצהיר המאשר ע"י עו"ד לעניין תשלום שכר מינימום, בהתאם להוראות סעיף 2ב לחוק עסקאות גופים ציבוריים. המציע יצרף את האמור **כנספח י"א**.
  - 6.8 תצהיר המאשר ע"י עו"ד לעניין שמירת זכויות עובדים בהתאם להוראות סעיף 2ב לחוק עסקאות גופים ציבוריים. המציע יצרף את האמור **כנספח י"ב**. במקרה והמציע הינו תאגיד, יצורפו להצעה גם המסמכים הבאים:
    - 6.8.1 העתק מאושר של תעודת רישום החברה מרשם החברות. המציע יצרף את האמור **כנספח י"ח**.
    - 6.8.2 מציע אשר מאוגד כחברה נדרש להציג אישור על העדר חובות לרשם החברות (להלן: "אישור"). לצורך קבלת האישור, על המציע להציג נסח חברה עדכני של רשם החברות הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשם החברות. המזמין יודא כי באישור לא מצוין כי החברה היא חברה מפרה או כי נשלחה לחברה התראה על היותה חברה מפרה, כאמור בסעיף 362 א' לחוק החברות, התשנ"ט – 1999. המציע יצרף את האמור **כנספח י"ט**.
  - 6.8.3 במידה והמציע הינו שותפות רשומה, יידרשו חתימות על כל השותפים יחד וכל אחד מהם לחוד על כל מסמכי ההצעה.
- 6.9 למציע מחזור כספי שנתי ממתן שירותי תרגום ותמלול של לפחות 1 מלש"ח ₪ (מיליון שקלים ₪) בכל אחת משלוש (3) השנים 2014-2016. **יפורט בנספח ו'**.
  - 6.10 המציע הינו בעל ניסיון מוכח של חמש (5) שנים לפחות בהן נתן שירותי תמלול ותרגום, כאשר לפחות בשלוש (3) שנים מתוכן נתן שירותי תמלול ותרגום ל-3 גופים אכיפתיים / בטחוניים לפחות, בהיקף שנתי כולל של לפחות 300,000 ₪ (שלוש מאות אלף שקלים). **יפורט בנספח ו'**.
  - 6.11 המציע מעסיק מתמללים/מתרגמים בעלי סיווג בטחוני רמה 4 .
  - 6.12 המציע צירף רשימת ממליצים (לפחות שלושה ממליצים) והמלצות מלקוחות אשר עבורם ביצע פעילות כנדרש במכרז זה.

- 6.13** לרשות המציע עומד צוות קבוע של מתמללים/מתרגמים בשפות הבאות: ערבית, אנגלית, צרפתית, רוסית.
- 6.14** למציע לפחות ארבעה משרדים הפרוסים בחיפה, בבאר שבע, בירושלים ובת"א. או במרחק שלא עולה על 15 ק"מ מהערים המצויינות לעיל.
- 6.15** על המציע לצרף תצהיר שילוב אנשים עם מוגבלויות בנוסח המצורף כנספח כג'1.
- 6.16** יודגש כי צירוף האמור בסעיף זה על כל פרטיו ורכיביו מהווה תנאי סף, אי עמידה באחד מתנאי הסף, יגרום לפסילת ההצעה בהתאם להוראות כל דין. המשרד שומר לעצמו את הזכות להשלים תנאי סף טכניים שנשמטו מן ההצעה, בעת בדיקת ההצעות, בהתאם להוראות הדין.

## 7. ההצעה

7.1. הגשת ההצעה ע"י המציע והשתתפותו במכרז מהווים הצהרה ואישור שכל פרטי המכרז ומסמכיו, על נספחיהם, ידועים, נהירים ומוסכמים על ידי המציע וכי יש לו כל הידע, המידע, האמצעים והכישורים הדרושים לצורך ביצוע המטלות המפורטות במכרז, לרבות מקרה בו יידרש ספק למלא את מקומו של ספק אחר במהלך תקופת ההתקשרות, עפ"י קביעת המשרד.

### 7.2. תוקף ההצעה והתחייבות המציע

7.2.1. הצעת המציע עפ"י תנאי המכרז תהיה בתוקף למשך שישה חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות.

7.2.2. המציע מתחייב כי במידה ויזכה במכרז, יחתום על הסכם ההתקשרות כדוגמת **נספח כה** להלן, עפ"י דרישת המשרד תוך עשרה (10) ימים ממועד קבלת הודעת הזכייה בכתב או במועד אחר, כפי שייקבע ע"י המשרד.

7.2.3. המציע מתחייב, כי במידה ויזכה במכרז יעמיד לרשות המשרד ערבות ביצוע כאמור בסעיף 4.9.2 לעיל.

7.2.4. המציע יאריך את תוקף ההצעה מעבר לאמור בסעיף 1.2.7 לעיל, עפ"י דרישת המשרד.

7.2.5. המציע יישא בכל הוצאות הכנת ההצעה ללא קשר לתוצאות הליך זה.

### 7.3. בדיקת ההצעות

הליך בדיקת ההצעות במכרז מורכב משלושה שלבים:

7.3.1. **שלב ראשון** – בשלב זה תיפתחנה כל ההצעות אשר התקבלו בתיבת המכרזים עד למועד האחרון להגשת ההצעות, לצורך בדיקת עמידת המציעים בכל תנאי הסף. הצעה שלא תעמוד באחד או יותר מתנאים אלה תיפסל. כל הצעה שתעמוד בתנאי הסף תעבור לשלב השני.

7.3.2. **שלב שני – בחינת איכות המציעים/הצעות** – משקלו של מרכיב זה בהצעה הינו 50%.

בשלב זה תיבחן יכולתם של המציעים השונים לספק את השירותים נשוא מכרז זה על פי אמות המידה ומשקלן כדלהלן:

7.3.2.1. טבלת שקלול איכות ההצעה:

מס'	מרכיב איכות	משקל (באחוזים)	תיאור המרכיב
1	שנות הניסיון של המציע. (בתנאי הסף נדרש 5 שנים)	15	עבור כל שנת ניסיון מעבר ל-5 שנות הניסיון שנדרשו בתנאי הסף יינתנו 1.5 נקודות עד למקסימום של 10 שנות ניסיון מעבר לנדרש בתנאי הסף.
2	מספר גופים אכיפתיים/ בטחוניים להם נתן המציע שירותי תמלול/תרגום מעבר ל-3 הגופים שנדרשו בתנאי הסף.	20	עבור כל גוף אכיפתי/בטחוני מעבר ל-3 הגופים שנדרשו בתנאי הסף יינתנו 5 נקודות עד למקסימום של 4 גופים נוספים.
3	פריסה גאוגרפית של המציע	10	עבור כל סניף נוסף מעבר ל-4 סניפים, שהם תנאי סף, יינתנו 2.5 נקודות עד למקסימום של 4 סניפים נוספים. (סניף אחד נוסף יקנה 2.5 נקודות, 2 סניפים נוספים ייקנו 5 נקודות וכן הלאה)
4	המלצות	5	המזמין רשאי לפנות, על פי שיקול דעתו הבלעדי, אל גורמים נוספים שאינם כלולים בהצעת המציע, לצורך קבלת מידע לניקוד אמת מידה זו, אודות המציע, או לקבל מהם מידע כאמור. המזמין רשאי, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, להפחית עד 2.5 נקודות למציע באמת מידה זו, בגין קבלת חוות דעת שלילית מאחד הגורמים שאליהם פנה המזמין או קיבל מידע לגביו או בשל היעדר שביעות רצון מן האופן בו המציע ביצע התקשרויות קודמות עם המזמין בהתבסס על דיווח שהתקבל אצל המזמין בדבר התקשרויות במהלך שלוש השנים האחרונות.
	סה"כ	50%	

7.3.2.2. ניקוד סעיף ההמלצות (סעיף 4 בטבלה לעיל) – יודגש כי בבדיקת ההצעות תיבצע ועדת

המכרזים קשר עם שני ממליצים מהרשימה שהוגשה ע"י המציע או אל ממליצים נוספים על פי שיקול דעתו הבלעדי של המשרד. מובהר בזאת כי לצורך ניקוד המציעים, רשאי המשרד להביא בין יתר שיקוליו, מידע שמקורו מפניות ללקוחות המציע, מידע שמקורו בפרטים נוספים שמסר המציע בהתאם לדרישת קב"ט המשרד או מפניה אל כל גורם אחר על פי שיקול דעתו של המשרד.

7.3.2.3. הצעות שציוןן באיכות ההצעה (השלב השני) יהיה נמוך מ- 60% לא יעברו להבחן בשלב השלישי.

7.3.3. **שלב שלישי – שקלול הצעות המחיר.** משקלו של מרכיב זה בהצעה הינו 50%.

7.3.3.1. בשלב זה ייפתחו המעטפות בהן מצויות הצעות המחיר.

7.3.3.2. בנספח ב' - טופס הצעת המחיר. בנספח נקבעו מחירי מינימום למתן השירותים השונים ע"י המשרד. המציע נדרש לנקוב בתוספת של אחוז הנחה קבוע למתן כל השירותים הנדרשים. (לכל שירות בנפרד).

7.3.3.3. חישוב ההנחות יעשה באופן משוקלל. החישוב הסופי לשלב זה יבוצע על פי הנוסחה הבאה:

$$\text{מחיר ההצעה הנמוך ביותר} = \frac{X \text{ ניקוד המשקל לשירות} + P \text{ (השירותים הנוספים)}}{\text{המחיר שהוצע לסוג השירות}}$$

7.3.3.4. הצעת המחיר תעמוד בתוקפה במסגרת כל תקופת המכרז.

7.3.3.5. יובהר כי למעט תשלום מחיר המינימום ובתוספת האחוז הקבוע שצוין בהצעת המחיר, לא יהיה זכאי הספק לכל תשלום או הטבה בגין מתן השירותים לרבות הוצאות השכירות, הציוד, התפעול, תשלומים בגין הוצאות טלפונים, דואר, ביול, צילומים הדפסות וכיו"ב.

7.3.4. שיטת חישוב הציון המסכם – הציון המסכם להצעה יחושב, כאשר למרכיב האיכותי (Q) יינתן משקל של 50% ולמרכיב המחיר (P) יינתן משקל של 50%.

$$\text{הנוסחה לשקלול: } Pt = 0.5 * Q + 0.5 * P$$

Pt – הציון המשוקלל הסופי למציע.

P – ציון המחיר של המציע.

Q – ציון האיכות שהשיג המציע.

ההצעה שתדורג ראשונה היא ההצעה בעלת הציון המשוקלל הגבוה ביותר. שאר ההצעות תדורגנה בהתאם לגובה הציון המשוקלל שהושג.

7.3.5. העדפת עסק בשליטת אישה – אם שתי הצעות או יותר קיבלו ציון זהה במקום הראשון השני או השלישי ואחת ההצעות הינה של עסק בשליטת אישה תדורג הצעת העסק שבשליטת אישה במקום אחד גבוה יותר.

7.3.6. יודגש כי אין המשרד מתחייב לבחור את ההצעה בעלת הציון המשוקלל הגבוה ביותר מבין כלל ההצעות שבהליך, וזאת בהתאם להוראות תקנה 21 לתקנות חובת המכרזים.

7.3.7. לצורך מכרז זה רק הכנסה פיזית של ההצעה לתוך תיבת המכרזים של המשרד כמפורט במסמכי המכרז תיחשב כהגשת ההצעה.

7.3.8. מובהר בזאת כי הצעה שתגיע בפקס או בדוא"ל או בדואר ישראל או ע"י שירות שליחים או ע"י הובלה מסחרית, או בכל דרך אחרת שאינה הכנסה פיזית של ההצעה לתוך תיבת המכרזים של המשרד עד המועד והשעה המפורטים במסמכי ההליך - תיפסל על הסף. עצם משלוח ההצעה אינה מהווה מסירה כשלעצמה, אלא אם ההצעה הוכנסה לתיבת המכרזים.

7.4 ריכוז רשימת המסמכים שעל המציע לצרף להצעתו:

7.4.1 תעודת עוסק מורשה.

7.4.2 אם המציע הינו תאגיד יצרף בנוסף:

אישור עו"ד של המציע המאשר כי החתומים על ההצעה הם מורשי החתימה המוסמכים של המציע וכי הם רשאים לחייב בחתימתם את המציע.

7.4.3 מסמכי ההצעה חתומים ע"י מורשי החתימה המוסמכים של המציע על כל עמודי ההצעה בראשי תיבות, כולל עמודי שאלות הבהרה במידה וישנם.

7.4.4 העתק מאושר של תעודת רישום החברה מרשם החברות.

7.4.5 תדפיס מעודכן מרשם החברות המראה את הון המניות המונפק והנפרע של החברה, הבעלויות בו וכן רשימת השעבודים עליו.

7.4.6 במידה והמציע הינו שותפות רשומה, יידרשו חתימות כל השותפים יחד וכל אחד מהם לחוד.

**לכבוד רשות המסים בישראל**

אנו \_\_\_\_\_ (להלן – "המציע") מתכבדים להגיש את הצעתנו בקשר עם מכרז מספר \_\_\_\_\_ – מתן שירותי תמלול ותרגום עבור רשות המסים.

1. אנו מצהירים בזאת כי כל מסמכי המכרז נקראו על ידנו, וכל האמור בהם הובן על ידנו, מקובל עלינו ואנו מסכימים למכלול התנאים, ההתניות וההסדרים המובאים במסמכי המכרז ומתחייבים לפעול על-פיהם.
2. אנו מצהירים בזאת שביכולתנו לתת את השרות במגבלות הזמן שנקבעו במסמכי מכרז זה ובמועדים שייקבעו ע"י הנציג מעת לעת.
3. אנו מצהירים בזאת כי הצעתנו זו מוגשת לאחר שבחנו היטב את מסמכי המכרז וקיבלנו מנציגי המשרד את כל ההסברים וההנחיות הנחוצים לנו בגיבוש הצעתנו והתחייבויותינו; לא תהא לנו כל טענה כלפי המשרד בקשר עם אי גילוי מספיק או גילוי חסר או טעות או פגם בקשר לנתונים או לעובדות הקשורים לביצוע השירותים.
4. לאחר הודעה על קבלת הצעתנו ע"י המשרד, בחירתנו כספק והזמנתנו להתקשרות בהסכם עם המשרד הרי שקודם לחתימת החוזה, נגיש למשרד את כל האישורים הנדרשים ונעמוד בכל התנאים וההתחייבויות, כנדרש במסמכי מכרז זה.

5. שם המציע: \_\_\_\_\_

6. סוג התאגיד: \_\_\_\_\_

7. ת.ז. או מס' ח.פ. \_\_\_\_\_

8. תאריך רישום התאגיד: \_\_\_\_\_

9. כתובת משרד המציע: \_\_\_\_\_

10. טלפון: \_\_\_\_\_

11. טלפון נייד: \_\_\_\_\_

12. דואר אלקטרוני: \_\_\_\_\_

13. מס' פקס: \_\_\_\_\_

14. שמם ומספר זהותם של המוסמכים לחתום ולהתחייב בשם המציע:

א. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_

ב. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_

ג. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_

ד. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_

## אישור

אני הח"מ, עו"ד/רו"ח \_\_\_\_\_ בעל מספר רישיון עו"ד \_\_\_\_\_ מאשר בזאת כי החתומים מטה הינם מורשי בחתימה, וחתימתם דלעיל הינה החתימה המלאה המחייבת את התאגיד.

א. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_  
ב. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_  
ג. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_  
ד. שם \_\_\_\_\_ מס' זהות \_\_\_\_\_

תאריך \_\_\_\_\_ שם העו"ד/רו"ח \_\_\_\_\_ חתימה + חותמת \_\_\_\_\_

לכבוד  
רשות המסים בישראל

הנדון: הצעת מחיר

1. אנו \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") מגישים בזאת את הצעת המחיר במסגרת מכרז מספר 1/2018 לאספקת שירותי תמלול ותרגום עבור רשות המסים בישראל. הצעתנו תקפה למשך 150 יום מהמועד האחרון למסירת ההצעות למכרז זה.

2. להלן פרטי המציע:

א. שם המציע:

\_\_\_\_\_

ב. סוג התאגיד:

\_\_\_\_\_

ג. ת.ז. או מס' ח.פ.:

\_\_\_\_\_

ד. תאריך הרישום:

\_\_\_\_\_

ה. כתובת משרדי המציע:

\_\_\_\_\_

ו. טלפון קווי:

\_\_\_\_\_

ז. טלפון נייד:

\_\_\_\_\_

ח. דואר אלקטרוני:

\_\_\_\_\_

ט. מס' הפקס:

\_\_\_\_\_

י. פרטי המוסמכים לחתום ולהתחייב בשם מציע:

\_\_\_\_\_

3. טבלת מחיר מינימום בגין מתן שירותי התמלול והתרגום

משקל התוצאה לצורך בחינת ההצעה	מחיר אחרי הנחה לפני מע"מ	אחוז הנחה המוצע על ידי המציע לפני מע"מ	תעריף לפני מע"מ ולפני הנחה	סוג השירות
5			0.16 ₪ למילה	מחיר לתרגום מילה מעברית לשפה המנויה בקבוצה 1 ולהיפך
2			0.22 ₪ למילה	מחיר לתרגום מילה מעברית לשפה המנויה בקבוצה 2 ולהפך
32			0.040 ₪ למילה	תמלול מעברית לעברית של קבצי קול לקובץ WORD + סנכרון המלל בגוף הסרט תוך אפשרות לאחזור מילה בתוך הסרט והטקסט. המחיר המוצע הוא למילה
5			0.32 ₪ למילה	תמלול משפות המנויות בקבוצה 1 בסעיף 4.2.1 לעיל לעברית של קבצי קול לקובץ WORD + סנכרון המלל בגוף הסרט תוך אפשרות לאחזור מילה בתוך הסרט והטקסט. המחיר המוצע הוא למילה
1			0.39 ₪ למילה	תמלול משפות המנויות בקבוצה 2 בסעיף 4.2.1 לעיל לעברית של קבצי קול לקובץ WORD + סנכרון המלל בגוף הסרט תוך אפשרות לאחזור מילה בתוך הסרט והטקסט. המחיר המוצע הוא למילה
2			250 ₪ לשעת עבודה	תרגום עוקב (חי) מעברית לשפה המנויה בקבוצה 1 ולהיפך. המחיר לשעת עבודה, (כולל כל העלויות אך לא כולל מע"מ)
1			350 ₪ לשעת עבודה	תמלול ותרגום מעברית לשפה המנויה בקבוצה 2 ולהפך. המחיר לשעת עבודה, (כולל כל העלויות אך לא כולל מע"מ).
1			0.05	תוספת מחיר למילה עבור הזמנה דחופה תרגום מסמך תוך 24 שעות.
1			150 ש"ח	תוספת מחיר לשעת עבודה עבור הזמנה דחופה לתרגום עוקב (חי) בהתרעה של שעתיים.
50%				סה"כ

- א. הצעת המחיר תכלול הנחה באחוזים לכל סוגי השרות המפורטים בטבלה.  
 ב. המחיר לשירות לאחר ההנחה האחוזית יעוגל כלפי מטה ויהיה לעשרות אגורות

אנו מאשרים כי קראנו את כל מסמכי המכרז וכי הפרטים והמידע הם נכונים ומלאים.

חתימה וחותמת

שם מלא

תאריך

אני \_\_\_\_\_ ת"ז \_\_\_\_\_ עובד בחברה/גוף/עסק \_\_\_\_\_ (להלן – "המציע")  
או מועסק על ידה, מצהיר ומתחייב בזה, כלפי ממשלת ישראל וכלפי המציע:

1. לא לגלות, להראות או למסור, בין במשך תקופת העסקתי בחברה או על ידה ובין לאחר מכן, לשום אדם או גוף, שום סודות מסחריים, או אחרים של ממשלת ישראל או של המציע ושום מידע הנוגע לממשלה או למציע בכלל ולעניין הסכם ההתקשרות עם משרד רשות המסים בישראל במסגרת מכרז 1/2018 (להלן - "ההסכם") בפרט, או שום מידע הקשור במישרין או בעקיפין, ברכושם, עסקיהם, ענייניהם, לקוחותיהם, ספקיהם והאנשים או הגופים הקשורים בממשלה או במציע או הבאים עימם במגע לרבות, אך מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, נושאי מחקר ופיתוח של הממשלה או המציע, שיטות יצור, תהליכים, מחירים, תחשיבים, תנאי התקשרות עם לקוחות וספקים, שרטוטים מסמכים וסודות, וזאת בין שהסודות והאינפורמציה האמורים הגיעו אלי כתוצאה מהעסקתי במציע או במתן שירותים לממשלה ובין שהגיעו לידיעתי בכל אופן אחר שהוא;
2. לא לעשות כל שימוש במידע כאמור לעיל שלא למטרות ביצוע השירותים שהוא מכרז זה, כולל בצוע שכפולים, העתקים וכיו"ב;
3. ידוע לי כי אי מילוי ההתחייבויות כלפי הממשלה על פי הצהרה זו מהווה עבירה על חוק העונשין, התשל"ז – 1977;
4. ידוע לי שהעברת מידע כאמור בסעיף 1 או 2 לעיל, למאן דהו, ללא אישור בכתב מהממשלה, עלול להסב לממשלה נזקים כלכליים משמעותיים ביותר;
5. התחייבות זו תחול אף לאחר תום תקופת ההסכם האמור. התחייבות זו לא תחול על מידע שהוא בבחינת נחלת הציבור.

שם החברה/ספק \_\_\_\_\_  
חתימת העובד \_\_\_\_\_

תאריך: \_\_\_\_\_

----- בוטל -----

שם הבנק/חברת הביטוח \_\_\_\_\_  
 מס' הטלפון \_\_\_\_\_  
 מס' הפקס: \_\_\_\_\_

**כתב ערבות**

לכבוד  
 ממשלת ישראל  
 באמצעות רשות המסים

**הנדון: ערבות מס'**

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך 17,500 ₪ (במילים : שבעה עשר אלף וחמש מאות שקלים חדשים ₪ ) שיוצמד למדד\* מתאריך \_\_\_\_\_ (תאריך תחילת תוקף הערבות) אשר תדרשו מאת: \_\_\_\_\_ (להלן "הספק") בקשר עם מכרז מספר 1/2018 – לאספקת שירותי תמלול ותרגום עבור רשות המסים בישראל.

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה שנשלחה אלינו במכתב בדואר רשום, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לספק בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת הספק.

ערבות זו תהיה בתוקף עד לתאריך \_\_\_\_\_.

דרישה על פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק/חב' הביטוח שכתובתו \_\_\_\_\_  
 שם הבנק/חב' הביטוח \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ כתובת סניף הבנק/חברת הביטוח

\_\_\_\_\_ מס' הבנק ומס' הסניף  
**ערבות זו אינה ניתנת להעברה**

\_\_\_\_\_ חתימה וחותמת

\_\_\_\_\_ שם מלא

\_\_\_\_\_ תאריך

**\*ערבות זו צמודה למדד המחירים לצרכן**

**13. נספח ו' – תצהיר אודות פרופיל המציע וניסיונו**

(ותק, ניסיון, מחזור כספי, מספר עובדים)

- א. ותק/ניסיון המציע במתן שירותי תמלול ותרגום החל משנת \_\_\_\_\_ (שנים).  
 ב. מחזור כספי בשנים : \_\_\_\_\_ 2014 \_\_\_\_\_ 2015 \_\_\_\_\_ 2016 \_\_\_\_\_  
 ג. לקוחות/פרויקטים שטופלו ע"י המציע בשנים 2014-2016.

על המציע לפרט ניסיונו עם לפחות 3 גופים בטחוניים/אכיפתיים בשנים 2014-2016 בהיקף כספי שנתי של לפחות 300,000 ₪ עם כל לקוח כתנאי לעמידה בתנאי הסף, פירוט לקוחות נוספים יזכה את המציע בניקוד בטבלת מרכיבי האיכות סעיף 6.3.2.1 בגוף המסמך.

שם הגוף המזמין	שם איש הקשר/ממליץ	טלפון + נייד
e-mail	התחלת ההתקשרות	סיום ההתקשרות
מהות השירות		היקף הפעילות
לציין סוגי התמלול ושפות התרגום		היקף כספי לשנת 2014 : _____, _____ 2015, _____ 2016 ש"ח

שם הגוף המזמין	שם איש הקשר/ממליץ	טלפון + נייד
e-mail	התחלת ההתקשרות	סיום ההתקשרות
מהות השירות		היקף הפעילות
לציין סוגי תמלול ושפות התרגום :		היקף כספי לשנת 2014 : _____, _____ 2015, _____ 2016 ש"ח

שם הגוף המזמין	שם איש הקשר/ממליץ	טלפון + נייד
e-mail	התחלת ההתקשרות	סיום ההתקשרות
מהות השירות		היקף הפעילות
לציין סוגי התרגום ושפות התרגום		היקף כספי לשנת 2014 : _____, _____ 2015, _____ 2016 ש"ח

שם הגוף המזמין	שם איש הקשר/ממליץ	טלפון + נייד
e-mail	התחלת ההתקשרות	סיום ההתקשרות
מהות השירות		היקף הפעילות
לציין סוגי התרגום ושפות התרגום		היקף כספי לשנת 2014 : _____, _____ 2015, _____ 2016 ש"ח

ניתן לצרף לנספח זה פרוט לקוחות נוספים לכל אחת מהשנים 2014-2016 במתכונת זהה.

ד. פריסה גאוגרפית של המציע: משרדנו ממוקמים בערים הבאות (יש לפרט את כתובת הסניף):

תל אביב: \_\_\_\_\_  
באר שבע: \_\_\_\_\_  
ירושלים: \_\_\_\_\_  
חיפה: \_\_\_\_\_  
סניפים נוספים: \_\_\_\_\_

הצהרת נכונות המידע לעיל:

שם מלא \_\_\_\_\_ חותמת \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_

#### אישור רו"ח

אני הח"מ, רו"ח \_\_\_\_\_ בעל מספר רישיון רו"ח \_\_\_\_\_ מאשר בזאת את נכונות הפרטים הרשומים מעלה בנספח ו'.

שם מלא \_\_\_\_\_ חותמת \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_ תאריך \_\_\_\_\_

#### אישור עו"ד

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה בפני במשרדי ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/בעיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה את עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ או המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזדהרתיו/ה שעליו להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך \_\_\_\_\_ חותמת ומס' רישיון עו"ד \_\_\_\_\_ חתימת עו"ד \_\_\_\_\_

## נספח ז' - אישור קיום ביטוחים

לכבוד

מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל  
בכתובת: רחוב בנק ישראל 5, ירושלים

א.ג.נ.,

### הנדון: אישור קיום ביטוחים

הננו מאשרים בזה כי ערכנו למבוטחנו \_\_\_\_\_ להלן "הספק" לתקופת הביטוח מיום \_\_\_\_\_ עד יום \_\_\_\_\_ בקשר למתן שירותי תרגום ותמלול עבור משרד \_\_\_\_\_, בהתאם למכרז/חווזה עם מדינת ישראל - משרד האוצר-רשות המסים בישראל, את הביטוחים המפורטים להלן:

#### ביטוח חבות המעבידים: פוליסה מספר \_\_\_\_\_

1. אחריותו החוקית כלפי עובדיו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות לא יפחתו מסך 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
3. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם, היה וייחשב כמעבידם.
4. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד \_\_\_\_\_ היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.

#### ביטוח אחריות כלפי צד שלישי: פוליסה מספר \_\_\_\_\_

1. אחריותו החוקית בביטוח אחריות כלפי צד שלישי על פי דיני מדינת ישראל, בגין נזקי גוף ורכוש בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות שלא יפחתו מסך 500,000 דולר ארה"ב, למקרה ולתקופת הביטוח, (שנה).
3. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת (CROSS LIABILITY).
4. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
5. מתורגמנים ומתרגמים, שאינם מכוסים בביטוח חבות מעבידים של הספק, יחשבו צד שלישי.
6. רכוש מדינת ישראל ייחשב רכוש צד שלישי.
7. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד \_\_\_\_\_ ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

1. הפוליסה מכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה רשלנות לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו תום לב בקשר למתן שירותי תרגום ותמלול עבור רשות המסים בישראל, בהתאם למכרז/חוזה עם מדינת ישראל – רשות המסים בישראל.
2. גבול האחריות למקרה ולתקופת הביטוח (שנה) לא יפחת מ 250,000 דולר ארה"ב;
3. הכיסוי על פי הפוליסה מורחב לכלול את ההרחבות הבאות:
  - מרמה ואי יושר של עובדים;
  - פרסום לשון הרע, פגיעה בפרטיות.
  - אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח;
  - אחריות צולבת אולם הכיסוי לא יחול על תביעות הספק כנגד מדינת ישראל – רשות המסים בישראל.
  - הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים.
4. הביטוח מורחב לשפות את מדינת ישראל – רשות המסים בישראל ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

#### **כללי**

בפוליסות הביטוח הנ"ל נכללו התנאים הבאים:

1. לשם המבוטח התווספו כמבוטחים נוספים: מדינת ישראל – רשות המסים בישראל בכפוף להרחבות השיפוי כמפורט לעיל.
  2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא אם ניתנה על ידינו הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות בכתב רשום לחשב רשות המסים בישראל.
  3. אנו מוותרים על כל זכות שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה, כלפי מדינת ישראל- רשות המסים בישראל ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
  4. הספק אחראי בלעדית כלפינו לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.
  5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק.
  6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מצמצם בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.
  7. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי מבוטל ככל שקיים בכל הפוליסות המבוטחות.
- בכפוף לתנאי וסייגי הפוליסות המקוריות עד כמה שלא שונו במפורש על פי האמור באישור זה.**
- בכבוד רב,

---

חתימת מורשה המבטח וחותמת

תאריך: \_\_\_\_\_

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את

האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") שהוא הגוף המבקש

להתקשר עם משרד רשות המסים בישראל בקשר עם מכרז מספר 1/2018 – מתן שירותי תמלול ותרגום

עבור רשות המסים בישראל. אני מכהן כ \_\_\_\_\_ והנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה

בשם המציע.

2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה \_\_\_\_\_ המציע אינו נמצא במצב של ניגוד

עניינים או חשש סביר לניגוד עניינים בין ביצוע השירותים נשוא מכרז זה לבין ענייניו האחרים או

תפקידים אותם הוא ממלא.

3. ככל שתיבחר הצעתו של המציע במכרז, מתחייב המציע להודיע למשרד באופן מידי על כל סיבה

שבגללה הוא או עובדיו או מי מטעמו עלולים להימצא במצב של ניגוד עניינים כאמור לעיל.

4. זהו שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_

חתימת המצהיר/ה

### אישור

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפני במשרדי ברחוב

\_\_\_\_\_ בישוב/בעיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה

את עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה שעליו

להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר

דלעיל.

\_\_\_\_\_

חותמת עו"ד

\_\_\_\_\_

חותמת ומס' רישיון עו"ד

\_\_\_\_\_

תאריך

## 16. נספח ט' – עידוד נשים בעסקים

### הגדרות:

- א. "אישור" - אישורו של רואה חשבון כי בעסק מסוים אישה מחזיקה בשליטה וכי לא התקיים אף אחד מאלה:
- אם מכהן בעסק נושא משרה שאינו אישה - הוא אינו קרוב של המחזיקה בשליטה.
  - אם שליט מהדירקטורים אינם נשים - אין הם קרובים של המחזיקה בשליטה.
- ב. "אמצעי שליטה" - כהגדרתו בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א - 1981;
- ג. "מחזיקה בשליטה" - נושאת משרה בעסק אשר מחזיקה, לבד או יחד עם נשים אחרות, במישרין או בעקיפין, למעלה מ- 50% מכל סוג של אמצעי השליטה בעסק;
- ד. "נושא משרה" - מנהל כללי, משנה למנהל כללי, סגן מנהל כללי, מנהל עסקים ראשי, וכל ממלא תפקיד כאמור בעסק אף אם תוארו שונה;
- ה. "עסק" - חברה הרשומה בישראל שמניותיה אינן רשומות למסחר בבורסה ולא הוציאו לציבור על פי תשקיף או שותפות הרשומה בישראל;
- ו. "עסק בשליטת אישה" - עסק אשר אישה מחזיקה בשליטה בו, ואשר יש לה, לבד או יחד, עם נשים אחרות, היכולת לכוון פעילותו, ובלבד שהתקיימו הוראות פסקאות 1 ו-2 של ההגדרה אישור;
- ז. "קרוב" - בן זוג, אח, צאצא, בן זוג של אח, הורה או צאצא;
- ח. "תצהיר" - תצהיר של מחזיקה בשליטה שהעסק הוא בשליטת אישה.

**אם לאחר שקלול תוצאות המכרז, קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הגבוהה ביותר, ואחת מן ההצעות היא של עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה במכרז, ובלבד שצורף לה בעת הגשתה, אישור ותצהיר.**

**מציע העונה על הדרישות הנ"ל לעניין עידוד נשים בעסקים יצרף להצעתו אישור ותצהיר לפיו העסק הוא בשליטת אישה.**

### אישור

אני עו"ד \_\_\_\_\_ מאשר בזאת כי המציע \_\_\_\_\_ הוא עסק בשליטת אישה כהגדרתו בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981.

המחזיקה בשליטה בחברת \_\_\_\_\_ ח.פ. \_\_\_\_\_ הינה גב' \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_

שם מלא \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_ חותמת \_\_\_\_\_ כתובת \_\_\_\_\_ טלפון \_\_\_\_\_

אני גב' \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ שם העסק \_\_\_\_\_ ח"פ \_\_\_\_\_ מצהירה בזאת כי העסק נמצא בשליטתי בהתאם לתיקון לחוק חובת המכרזים (מספר 15), התשס"ג – 2002 לעניין עידוד נשים בעסקים,

שם מלא \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_

**17. נספח י' – אישור פקיד מורשה/רואה חשבון או יועץ מס בר תוקף על ניהול ספרים כחוק לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (אכיפת ניהול חשבונות)**

יש להצמיד לנספח זה אישור רו"ח פקיד השומה

## 18. נספח י"א - תצהיר לעניין תשלום שכר מינימום לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים,

התשל"ו-1976

- אני החתום מטה, מר/גב' \_\_\_\_\_, נושא/ת ת.ז. שמספרה \_\_\_\_\_, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בכתב כדלקמן:
1. אני הוסמכתי כדין על ידי \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") לחתום על תצהיר זה בקשר להצעה עם מכרז מספר 1/2018 – לאספקת שירותי תמלול ותרגום עבור רשות המסים בישראל.
  2. המציע, מי שנשלט על ידו, ואם המציע הוא חבר בני אדם – גם בעל השליטה בו או חבר בני אדם אחר שבשליטת בעל השליטה בו (שליטה – כמשמעותה בחוק ניירות ערך, התשכ"ח – 1968), לא הורשע בפסק דין חלוט בעבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 בשנה שקדמה למועד הגשת ההצעה למכרז; ואם הורשע בפסק דין חלוט בשתי עבירות או יותר לפי אותו חוק – ההרשעה האחרונה לא הייתה בשלוש השנים שקדמו למועד הגשת ההצעה למכרז;
  3. המציע, לרבות חבר בני אדם שנשלט על ידו, ואם המציע הוא חבר בני אדם – גם בעל השליטה בו או חבר בני אדם שהרכב בעלי מניותיו או שותפיו, לפי העניין, דומה במהותו להרכב כאמור של המציע, ותחומי פעילותו של חבר בני האדם דומים במהותם לתחומי פעילותו של המציע, וכן מי שאחראי מטעם המציע על תשלום שכר עבודה, ואם המציע הוא חבר בני אדם שנשלט שליטה מהותית – גם חבר בני אדם אחר, שנשלט שליטה מהותית בידי מי ששולט במתקשר (שליטה – כמשמעותה בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981), לא הורשע בעבירה לפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987, ואם הורשע בעבירה אחת לפי אותו חוק – במועד הגשת ההצעה למכרז זה, חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה, אם הורשע בשתי עבירות או יותר לפי אותו חוק – במועד הגשת ההצעה למכרז זה חלפו שלוש שנים לפחות ממועד ההרשעה האחרונה.
  4. זה שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_

חתימת המצהיר/ה

### אישור

הנני מאשר בזה, כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע בפני, עו"ד \_\_\_\_\_, במשרדי ברחוב \_\_\_\_\_, מר/גב' \_\_\_\_\_, שזיהה/תה עצמו/ה על ידי תעודת זהות מספר \_\_\_\_\_, המוסמך/ת לחתום על ההצעה למכרז ועל תצהיר זה בשם המציע, ואחרי שהזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה/תה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, אישר/ה את נכונות הצהרתו/ה דלעיל וחתם/ה עליה בפני.

\_\_\_\_\_

עורך דין

## 19. נספח י"ב – תצהיר המציע ובעלי השליטה בדבר קיום חובותיו בעניין שמירת זכויות

### עובדים

[על המציע וכל אחד מבעלי השליטה במציע לחתום על תצהירים נפרדים ולצרפם להצעה]

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע, המבקש להגיש למשרד רשות המסים בישראל הצעה בקשר עם מכרז מספר 1/2018 – לאספקת שירותי תמלול ותרגום (להלן - "המציע"). אני מצהיר/ה כי הנני מורשה/ת חתימה ומוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע. [סעיף זה ימולא על ידי המציע]
2. הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא בעל השליטה במציע, המבקש להגיש לרשות המסים בישראל הצעה בקשר למכרז מספר 1/2018.
3. אני מצהיר/ה כי הנני מורשה/ת חתימה ומוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם בעל השליטה. [סעיף זה ימולא על ידי בעל השליטה במציע]
4. בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל שליטה" – כמשמעותו בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981. אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו.
5. אני הח"מ מצהיר/ה בזאת, כי במידה והמציע יוכרז כזוכה במכרז מספר 1/2018, אני מתחייב כי המציע יקיים את כל חובותיו בעניין שמירת זכויות עובדים, לפי דיני העבודה, צווי ההרחבה וההסכמים הקיבוציים החלים על המציע כמעסיק לצורך אספקת העבודה או השירותים, במהלך כל תקופת ההתקשרות על פי מכרז זה.
6. זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_ חתימה

\_\_\_\_\_ שם החברה

\_\_\_\_\_ תפקיד

\_\_\_\_\_ שם החותם

### אישור עורך/ת הדין

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפני במשרדי אשר ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

\_\_\_\_\_ חתימת עו"ד

\_\_\_\_\_ חותמת ומספר רישיון עורך דין

\_\_\_\_\_ תאריך

## 20. נספח י"ג – פרטי המציע ואיש הקשר של המציע

### המציע

שם המציע/התאגיד \_\_\_\_\_  
כתובת המציע \_\_\_\_\_  
מס טלפון \_\_\_\_\_ מס פקס \_\_\_\_\_  
כתובת דוא"ל \_\_\_\_\_

### הנציג - איש הקשר מטעם המציע

שם מלא: \_\_\_\_\_  
תפקיד אצל המציע: \_\_\_\_\_  
מס טלפון קווי \_\_\_\_\_ מס' טלפון נייד \_\_\_\_\_  
מס' פקס \_\_\_\_\_ כתובת דוא"ל \_\_\_\_\_

### אישור המציע

שם \_\_\_\_\_ חותמת \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_  
תאריך \_\_\_\_\_

**21. נספח י"ד – תעודת עוסק מורשה**

יש להצמיד לנספח זה "תעודת עוסק מורשה"

## 22. נספח ט"ו – רשימת הממליצים

1. שם הממליץ \_\_\_\_\_ חברה \_\_\_\_\_ תפקיד \_\_\_\_\_  
טלפון קווי \_\_\_\_\_ טלפון נייד \_\_\_\_\_  
האם הממליץ קיבל שרות מהמציע ? כן/לא . תיאור השרות \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. שם הממליץ \_\_\_\_\_ חברה \_\_\_\_\_ תפקיד \_\_\_\_\_  
טלפון קווי \_\_\_\_\_ טלפון נייד \_\_\_\_\_  
האם הממליץ קיבל שרות מהמציע ? כן/לא . תיאור השרות \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. שם הממליץ \_\_\_\_\_ חברה \_\_\_\_\_ תפקיד \_\_\_\_\_  
טלפון קווי \_\_\_\_\_ טלפון נייד \_\_\_\_\_  
האם הממליץ קיבל שרות מהמציע ? כן/לא . תיאור השרות \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. שם הממליץ \_\_\_\_\_ חברה \_\_\_\_\_ תפקיד \_\_\_\_\_  
טלפון קווי \_\_\_\_\_ טלפון נייד \_\_\_\_\_  
האם הממליץ קיבל שרות מהמציע ? כן/לא . תיאור השרות \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. שם הממליץ \_\_\_\_\_ חברה \_\_\_\_\_ תפקיד \_\_\_\_\_  
טלפון קווי \_\_\_\_\_ טלפון נייד \_\_\_\_\_  
האם הממליץ קיבל שרות מהמציע ? כן/לא . תיאור השרות \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

שם החותם מטעם החברה \_\_\_\_\_ חתימה וחותמת \_\_\_\_\_ תאריך \_\_\_\_\_

**23. נספח ט"ז – מסמכי המכרז חתומים ע"י מורשי החתימה המוסמכים של המציע**

יש להצמיד לנספח זה את מסמכי המכרז לרבות ההודעות והתשובות שהמשרד פרסם בקשר למכרז זה, כשהם חתומים ע"י מורשה חתימה של המציע.

ככל שהמציע הינו שותפות רשומה יחתמו כל השותפים ביחד ולחוד.

**24. נספח י"ז – אישור עו"ד שמות מורשי החתימה מטעם המציע**

יש להצמיד לנספח זה את "אישור עו"ד שמות מורשי החתימה מטעם המציע"

**25. נספח י"ח – העתק מאושר של תעודת רישום החברה מרשם החברות**

יש להצמיד לנספח זה את "תעודת רישום החברה מרשם החברות"

## 26. נספח י"ט – נסח חברה/שותפות

יש להצמיד לנספח זה את התדפיס המעודכן מרשם החברות .

## 27. נספח כ' - תצהיר פשיטת רגל והעדר תביעות

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא הגוף המבקש להתקשר עם המזמין במסגרת מכרז זה (להלן: "המציע"). אני מכהן כ\_\_\_\_\_ והנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

2. הריני להצהיר כי נכון ליום תצהירי זה \_\_\_\_\_ לא מתנהלות תביעות נגד המציע והוא אינו נמצא בהליכי פשיטת רגל ו/או פירוק שעלולים לפגוע בתפקודו ככל שיזכה במכרז.

3. זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

\_\_\_\_\_  
המצהיר

### אישור

אני הח"מ, \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפני במשרדי ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי \_\_\_\_\_/המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

\_\_\_\_\_  
חתימת עוה"ד

\_\_\_\_\_  
חותמת ומספר רישיון עורך

\_\_\_\_\_  
תאריך

## 28. נספח כ"א – תצהיר על נכונות התרגום

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת"ז \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אחרת אהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק, מצהירה/ה כלהלן:

1. אני מועסק/ת על ידי \_\_\_\_\_ כמתורגמן/מת. הכתובת ליצירת קשר איתי דרך החברה היא: \_\_\_\_\_.
2. הנני לאשר כי אני יודעת/ת את שתי השפות, \_\_\_\_\_, ועברית על בוריין.
3. אני ביצעתי את תרגומו של \_\_\_\_\_ המצ"ב של הפונה \_\_\_\_\_ מעברית ל \_\_\_\_\_, מ \_\_\_\_\_ לעברית (מחק את המיותר) לפי הזמנת רשות המסים.
4. הנני להצהיר כי מדובר בתרגום נאמן של \_\_\_\_\_, והוא זהה בתוכנו ובמשמעותו בשתי השפות, עברית ו \_\_\_\_\_ . התרגום בוצע מילה במילה, אחת לאחת.
5. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי זה אמת.

\_\_\_\_\_  
חתימת המצהיר/ה

### אישור עו"ד

הנני מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה בפני, עו"ד \_\_\_\_\_ מספר רישיון \_\_\_\_\_ ב \_\_\_\_\_, מר/גב' \_\_\_\_\_, שזיהה/תה את עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה לומר את האמת וכי אחרת י/תהיה צפויה/ה לעונשים הקבועים בחוק אישר/ה את נכונות הצהרתו/ה וחתם/מה עליה בנוכחותי.

\_\_\_\_\_  
חתימת עורך הדין

\_\_\_\_\_  
חותמת ומספר רישיון עורך דין

\_\_\_\_\_  
תאריך

## 29. נספח כא-1 – תצהיר על נכונות התמלול

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת"ז \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אחרת אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק, מצהיר/ה כלהלן:

1. אני מועסק/ת על ידי \_\_\_\_\_ כמתמלל. הכתובת ליצירת קשר איתי דרך החברה היא: \_\_\_\_\_.
2. הנני לאשר כי אני יודע/ת את שפת התמלול, על בוריה.
3. אני ביצעתי את התמלול של \_\_\_\_\_ המצי"ב של יחידת החקירות \_\_\_\_\_ משפה \_\_\_\_\_ לשפה \_\_\_\_\_, בתאריך \_\_\_\_\_ לפי הזמנת רשות המסים.
4. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי זה אמת.

\_\_\_\_\_ חתימת המצהיר/ה

\_\_\_\_\_ תאריך

## 30. נספח כ"ב – הנחיות בטחון ואבטחת מידע

### 1. כללי

- 1.1. הספק מתחייב לקיים בקפידה את כל דרישות המשרד ובכלל זה דרישות ממונה ביטחון ארצי של המשרד.
- 1.2. על הספק תחול האחריות האזרחית והפלילית וכל אחריות אחרת, באופן בלעדי, לכל הפרת דין, חוק, נורמה, הנחיות או הסכם בכל הנוגע לקיום חוזה זה, בשימוש שייעשה ע"י הספק, או כל גורם שהוא מטעמו בכל הציוד, המערכות, התוכנה, היישומים והמידע.
- 1.3. המשרד זכאי לשנות ולהגדיר מחדש את כללי אבטחת המידע, מעת לעת ועל פי הצורך, והספק מתחייב לקיים את הכללים כפי שייקבעו ע"י המשרד ללא תוספת תמורה.
- 1.4. הספק, ספקי המשנה שלו וכל המועסקים על ידו או מטעמו במסגרת המכרז, לרבות מנהלי הספק (להלן ולעיל: "העובדים"), יתבקשו לחתום כלפי הספק על התחייבויות אבטחת מידע המובאות להלן במסמך זה כדרישות הסף לעמידה בתנאי המכרז.
- 1.5. הנהלת הספק תתחייב להחתים כלפיה כל עובד שיצטרף לפעילות הקשורה בשירות, וזאת בטרם תחילת העסקתו של העובד החדש או נגישותו למידע השייך או הנוגע לשירות, לפי המוקדם מבין השניים.
- 1.6. הנהלת הספק תהיה מחויבת לעמוד בדרישות אבטחת מידע מפורטות יותר, אשר יבואו בנוסף למפורט במסמך זה ואשר יוגדרו עם תחילת העבודה על-ידי ממונה אבטחה במשרד.
- 1.7. זכיה במכרז תחייב את הנהלת הספק לחתום על נספח אבטחת מידע, הכולל את המפורט לעיל וכן התחייבות לשמירת סודיות.

### 2. אישורי ביטחון

- 2.1. העסקת עובדים תהיה על פי החלטת המשרד וטעונה אישור מראש ובכתב של ממונה הביטחון במשרד, וזאת מבלי לגרוע ממחויבויות הספק ואחריותו על פי חוזה זה.
- 2.2. כל עובד שיועסק בפרויקט ויידרש להגיע למשרד יעבר בידוק ביטחוני לרמה 5 לפחות תרם תחילת עבודתו.
- 2.3. ממונה ביטחון ארצי של המשרד או נציג המשרד יהיו רשאים לדרוש מהספק שלא להעסיק מי מעובדיו, גם לאחר שהחל את עבודתו, מבלי שיתנו טעם לכך והספק מתחייב להרחיק את העובד מיד לאחר שיידרש לעשות זאת. המשרד לא יהיה חייב לפצות את הספק בדרך כל שהיא בגין זה.
- 2.4. הספק ימציא רשימה שמית של עובדים שיועסקו על ידו לצרכי ביצוע חוזה זה.
- 2.5. הנהלת הספק מצהירה בזה כי ידוע לה שכל הידיעות אשר בידה או אשר תגענה לידיה או לעובדיה תוך כדי מימוש התחייבויותיה לפי חוזה זה או בקשר עמו, הינן חסויות והוא מתחייב לשמור על כל ידיעה לשם ביצוע חוזה או בקשר עמו.

### 3. החזרת מידע

- 3.1. הספק מתחייב להחזיר למשרד (בלי לשמור עותקים) כל מידע, חומר ומסמכים שקיבל מהמשרד לצורך פרויקט זה תוך שבועיים מיום סיום תקופת החוזה או מיום שנדרש לכך ע"י המשרד, לפי המקדם ביניהם.
- 3.2. הכוונה לכל חומר שהוא, בכתובים, בדפוס, במדיה מגנטית או אופטית או כל אמצעי אחר.

#### 4. מידור נגישות:

- 4.1. הנהלת הספק תוודא כי לא תהיה כל נגישות למידע לכל גורם שהוא אלא אם עומד בכל התנאים הבאים גם יחד, ולהלן יקרא: "עובד חברה מורשה מידע":
- 4.2. הינו עובד הספק או הינו ספק משנה של הספק הראשי הקשור לחוזה.
- 4.3. עליו להיות חשוף למידע במסגרת תפקידו או עליו להימצא בשטח העבודה מתוקף תפקידו.
- 4.4. תודרך באופן יסודי לגבי כלל דרישות אבטחת המידע והוחתם כמתבקש, כלפי מנכ"ל הספק.
- 4.5. הנהלת הספק תוודא כי גורמים שאינם עובדי הספק מורשי מידע אשר שוהים בשטח משרדי הספק לא יחשפו למידע השייך למשרד.

#### אישור והתחייבות המציע

קראתי את הנחיות הביטחון ואבטחת המידע והנני מתחייב לפעול ע"פ הנחיות אלה

שם \_\_\_\_\_ חתימה \_\_\_\_\_ חותמת \_\_\_\_\_ תאריך \_\_\_\_\_

### 31. נספח כ"ג – תצהיר בדבר אי תיאום הצעות במכרז

אני הח"מ \_\_\_\_\_ מס ת"ז \_\_\_\_\_ העובד בתאגיד \_\_\_\_\_  
(שם התאגיד) מצהיר בזאת כי:

אני מוסמך לחתום על תצהיר זה בשם התאגיד ומנהליו.  
אני נושא המשרה אשר אחראי בתאגיד להצעה המוגשת מטעם התאגיד במכרז זה.  
המחירים או הכמויות אשר מופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי התאגיד באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר או עם מציע פוטנציאלי אחר.  
המחירים או הכמויות המופיעים בהצעה זו לא הוצגו בפני כל אדם או תאגיד אשר מציע הצעות במכרז זה או תאגיד אשר יש לו את הפוטנציאל להציע הצעות במכרז זה.  
לא הייתי מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה.  
לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתי זו.  
לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.  
הצעה זו של התאגיד מוגשת בתום לב ולא נעשית בעקבות הסדר או דין ודברים עם מתחרה או מתחרה פוטנציאלי אחר במכרז זה.

#### יש לסמן V במקום המתאים

למיטב ידיעתי, התאגיד מציע ההצעה לא נמצא כרגע תחת חקירה בחשד לתיאום מכרז  
אם כן, אנא פרט:

אני מודע לכך כי העונש על תיאום מכרז יכול להגיע עד חמש שנות מאסר בפועל לפי סעיף 47 לחוק ההגבלים  
העסקיים, תשמ"ח-1988.

תאריך	שם התאגיד	חותמת התאגיד	שם המצהיר	חתימת מצהיר
-------	-----------	--------------	-----------	-------------

#### אישור עורך הדין

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיעה בפני  
במשרדי אשר ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב'  
שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ המוכר/ת לי באופן  
אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא  
יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	חותמת ומספר רישיון עורך דין	חתימת עורך הדין
-------	-----------------------------	-----------------

### 32. תצהיר כג'-1 - תצהיר בדבר העסקת אנשים עם מוגבלות

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך התקשרות מספר \_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_ עבור \_\_\_\_\_ . אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

(סמן X בשורה המתאימה):

\_\_\_\_ הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 לא חלות על המציע.  
\_\_\_\_ הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.

(במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):

\_\_\_\_ המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.

\_\_\_\_ המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

(במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):

\_\_\_\_ המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.

\_\_\_\_ המציע התחייב בעבר לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עמו התקשרות שלגביה נתן התחייבות זו).

המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנהל הכללי של משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.

אישור עורך הדין

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפני במשרדי אשר ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה:

חותמת ומספר רישיון

תאריך:

33. נספח כ"ד – רשימת בדיקת מסמכים לעמידה בתנאי סף

**טופס בדיקת עמידה בתנאי סף**

סעיף	תנאי	נספח בחוברת ההצעה	עמידה בתנאי
5.1	אישור עו"ד על שמות מורשי החתימה במציע	נספח י"ח	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.2	המציע הגיש את כל מסמכי הצעה והנספחים חתומים ע"י מורשי החתימה המוסמכים של המציע.	בדיקת כל המסמכים	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.3	אישור בר תוקף לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים אכיפת ניהול חשבונות/ אישור רו"ח/פקיד שומה על ניהול ספרים כחוק	נספח י"	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.4	תעודת עוסק מורשה	נספח י"ד	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.5	תצהיר לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976- בעניין תשלום שכר מינימום	י"א	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.6	תצהיר המציע ובעלי השליטה בדבר קיום חובותיו בעניין שמירת זכויות עובדים	י"ב	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.9	מסמכי המכרז כשהם חתומים ע"י מורשי החתימה	נספח י"ז	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.10	למציע שהינו תאגיד		
5.10.1	העתק מאושר של תעודת רישום החברה מרשם החברות	נספח י"ט	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.10.2	נסח חברה/שותפות עדכני	נספח כ'	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.10.3	אם החברה הינה שותפות רשומה יש לוודא כי בכל מסמכי ההצעה חתומים כל השותפים ביחד ולחוד		כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>
5.11	תצהיר אודות פרופיל המציע וניסיונו	נספח ו'	כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/>

## הסכם למתן שירותים לרשות המסים בישראל

שנערך ונחתם ב: \_\_\_\_\_ ביום \_\_\_\_\_ בשנת 2018

בין:

מדינת ישראל באמצעות רשות המסים בישראל על ידי מורשי החתימה מטעמה שהם ראש הרשות וחשב הרשות (להלן: "המזמין"/"המשרד")

מצד אחד

לבין:

שם: \_\_\_\_\_

כתובת: \_\_\_\_\_

מס' רישום (חברה / עמותה / שותפות) \_\_\_\_\_ אצל רשם \_\_\_\_\_

מס' עוסק מורשה: \_\_\_\_\_

(להלן: "נותן השירותים", "הספק")

מצד שנימבוא

הואיל ו: רשות המסים בישראל פרסמה מכרז פומבי מס' 1/2018 לאספקת שירותי תמלול ותרגום עבור

רשות המסים בישראל כמפורט במפרט המכרז על נספחיו המצ"ב כחלק בלתי נפרד מהסכם זה.

(להלן: "המכרז")

והואיל ו: נותן השירותים עיין בכל הוראות והנחיות המכרז והגיש את הצעתו למתן השירותים עבור

רשות המסים בישראל, כשהיא מבוססת ומותאמת להוראות מסמכי המכרז.

והואיל ו: ונותן השירותים זכה במכרז שפורסם בעניין הסכם זה, בהתאם להחלטת וועדת המכרזים של

המשרד, והתחייב לפעול ולתן את השירותים נשוא המכרז בהתאם להוראות המכרז ולהצעה.

והואיל ו: הצדדים מעוניינים כי נותן השירותים יבצע עבור המשרד את השירותים המפורטים במכרז,

בהצעה ובהסכם זה כמפורט בתנאי ההסכם, המכרז וההצעה.

והואיל ו: והצדדים מסכימים כי התקשרות זו תהיה על בסיס קבלני ולא תיצור יחסי עובד מעביד בין

נותן השירותים ולמי מעובדיו לבין משרד רשות המסים בישראל, וזאת בהתחשב בתנאי

ההתקשרות שאינם הולמים התקשרות במסגרת יחסי עובד מעביד.

## לפיכך הוצהר הוסכם והותנה בין הצדדים כדלקמן:

### 1. מבוא

- 1.1 המבוא להסכם זה וכן מסמכי המכרז ונספחיו מהווים חלק בלתי נפרד מהסכם זה.
- 1.2 הכותרות נועדו לשם הנוחיות בלבד והן לא תשמשנה לפרשנות ההסכם.
- 1.3 הוראות הסכם זה באות להוסיף על הוראות המכרז, אין בהוראות הסכם זה כדי לגרוע מהוראות המכרז ומכל סעד לו זכאי המשרד על פי המכרז ולא ייחשב האמור בהסכם זה כהקלה או כוויתור על הוראה מהוראות המכרז.
- 1.4 במקרה של סתירה או אי בהירות בין הוראות המכרז לבין הוראות הסכם זה יחולו הוראות המכרז, אלא אם נאמר במפורש אחרת.

### 2. הצהרות והתחייבויות נותן השירותים

- 2.1 נותן השירותים מצהיר כי הוא חתם על הסכם זה לאחר שבחן היטב את המפרט והבינו וקיבל מנציגי הממשלה את כל ההסברים וההנחיות הנחוצים לו לגיבוש הצעתו והתחייבויותיו על פיו ועל פי הסכם זה ולא תהא לו כל טענה כלפי הממשלה בקשר עם אי גילוי מספיק או גילוי חסר, טעות או פגם בקשר לנתונים או לעובדות הקשורים למתן השירותים.
- 2.2 נותן השירותים מצהיר בזאת כי יש לו את היכולת והאמצעים הדרושים לרבות האמצעים הכספיים ומשאבי האנוש העומדים לרשותו וכן את הידע המקצועי, הניסיון והמומחיות הנדרשים לשם אספקת השירותים.
- 2.3 נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת כי הוא מחזיק במסמכים ואישורים התקפים בהתאם להוראות כל דין, הנדרשים לשם התאגדותו או ביצוע התחייבויותיו לפי הסכם זה, לרבות המסמכים והאישורים התקפים מאת הרשויות המוסמכות. נותן השירותים מתחייב להחזיק מסמכים תקפים כאמור לעיל במהלך כל תקופת ההסכם ולהציג המסמכים למשרד בכל עת שידרוש.
- 2.4 מובהר כי נכוונתן של הצהרות נותן השירותים המפורטות בסעיף זה על כל חלקיו היא תנאי מהותי בהסכם זה. אי נכוונת הצהרות אלה או חלקן, בין בעת חתימת הסכם זה ובין בכל מועד שלאחר מכן ייחשב כהפרה יסודית של הסכם זה מצד נותן השירותים.
- 2.5 נותן השירותים מתחייב להודיע למשרד מיד על כל שינוי שיחול בתוקף הצהרותיו, לרבות על כל צו שניתן כנגדו והאוסר או מגביל את יכולתו לתן את השירותים בהתאם להסכם זה על נספחיו.
- 2.6 נותן השירותים יודיע למשרד בע"פ ובכתב, לכל המאוחר בתוך 48 שעות, על כל שינוי במעמדו החוקי או על כל מקרה בו עולה כי לא יהיה באפשרותו להעניק את השירותים המבוקשים או על כל אפשרות מסתברת כי לא יוכל לעמוד בהתחייבויותיו על פי המכרז והסכם זה, כולן או מקצתן, מכל סיבה שהיא או על כל עניין אחר שיש בו כדי להשפיע על מתן השירותים המבוקשים.
- 2.7 נותן השירותים מתחייב לספק את השירותים בהתאם להוראות כל דין החל בקשר למתן השירותים נשוא הסכם זה.
- 2.8 נותן השירותים ישתף פעולה עם המשרד בכל הקשור למילוי התחייבויותיו על פי הוראות המכרז והסכם זה ויעמוד לרשות המשרד באופן שוטף וברמת זמינות גבוהה, וזאת בהתאם לצרכי המשרד, ככל שיידרש, מאת המשרד או מי מטעמו.

- 2.9 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי מתן השירותים על ידו למשרד בהתאם להסכם זה אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו, לרבות בכל הקשור לזכויות בקניין רוחני של צד ג' כלשהו.
- 2.10 נותן השירותים מצהיר כי הבין את צרכי הממשלה ודרישותיה כמפורט במפרט וכי הוא בעל רקע מקצועי מתאים המאפשר לו לספק את השירותים ברמה הגבוהה ביותר וכי יספק את השירותים ברמה הגבוהה ביותר עד למילוי מלא של כל התחייבויותיו על פי ההסכם.

### **סעיף זה הינו מעיקרי ההתקשרות והפרתו תחשב כהפרה יסודית.**

### **3. תקופת ההסכם שלבי ביצוע ומועדיהם**

- 3.1 תקופת ההתקשרות שבין המשרד לזוכה תהא לתקופה של 12 חודשים החל מיום החתימה על הסכם ההתקשרות. המשרד רשאי להאריך את ההתקשרות לתקופות נוספות, מעת לעת על פי שיקול דעתו הבלעדי לתקופה של עד 12 חודשים בכל פעם. אולם, משך זמן כל תקופת ההתקשרות, כולל תקופות ההארכה, לא יעלה על 60 חודשים. ובלבד שיוודיע על כך המשרד בכתב, בחתימתם של המורשים להתחייב מטעמה בכפוף לצרכי המשרד ומגבלות התקציב.
- 3.2 יודגש כי הארכת ההתקשרות במסגרת האופציה, תהא על פי שיקול דעתו הבלעדי של המשרד, ותהא מותנית בכך שהזוכה ימציא למשרד את התצהירים והמסמכים המפורטים לתנאי הסף שבמפרט, ביחס לתקופה שממועד הגשת הצעה למכרז ועד למועד ההארכה ככל שיהיו.
- 3.3 נותן השירותים ייתן את השירותים במלואם ובמועד, בהתאם למוגדר במסמכי המכרז ויעמוד במועדים, לגבי ביצוע כל אחת מהמשימות שנקבעו ויקבעו לו במסגרת מתן השירותים והסכם זה.
- 3.4 מוסכם ומוצהר בזה כי אי עמידה של נותן השירותים בכל אחד מהמועדים או הזמנים לביצוע כל אחת מהמשימות או במועדים שיקבעו על ידי האחראי במסגרת ההסכם תיחשב להפרה יסודית של ההסכם ותקנה לממשלה את כל הסעדים על פי דין או המפורטים בהסכם בקשר עם הפרתו היסודית על ידי נותן השירותים.
- 3.5 בנוסף לאמור לעיל, בכל מקרה של פיגור או אי ביצוע כנדרש של משימה, אשר נגרמו בשל מעשה או מחדל של נותן השירותים, עובדיו או מי מטעמו, לרבות אי עמידה בלוחות זמנים, במסגרת הסכם זה, תהיה הממשלה רשאית (אך לא חייבת) להפחית מהתשלום המגיע לספק בגין אותה משימה וזאת מבלי לגרוע מכל סעד אחר העומד לממשלה עלפי הסכם זה או כל דין אחר.
- 3.6 לאחר תום תקופת ההתקשרות, לרבות תקופות הארכה, אם היו, מתחייב נותן השירותים להשלים את תהליך מתן השירותים, לפי דרישת המשרד בכתב, בתנאים הקבועים במכרז, בהצעה ובהסכם זה, בנושאים אשר הועברו אליו על ידי המשרד במהלך תקופת ההתקשרות ואשר הטיפול בהם טרם הסתיים. למען הסר ספק מובהר כי ההוראות בדבר שמירת סודיות וזכויות יוצרים יחולו גם לאחר הפסקת הסכם זה.

### **סעיף זה הינו מעיקרי ההתקשרות, והפרתו תחשב כהפרה יסודית של ההסכם.**

### **4. השירותים שיינתנו על-ידי נותן השירותים**

- 4.1 בהסתמך על הצהרותיו של נותן השירותים, מזמין בזה המשרד מאת נותן השירותים מתן ואספקת השירותים כמפורט במכרז, בהצעה ובהסכם זה על נספחיהם.
- 4.2 נותן השירותים מתחייב לספק את השירותים המפורטים בהסכם, במכרז ובהצעה, בהתאם לדרישות המשרד, להוראות הסכם זה על נספחיו ולהוראות כל דין.

- 4.3 השירותים המבוקשים במלואם יסופקו בהתאם ללוחות הזמנים הקבועים במכרז ובהצעה (ככל שנקבעו לוחות זמנים) ולפי אבני הדרך ולוחות הזמנים שייקבע המשרד בכל נושא.
- 4.4 אין האמור בהוראות בהסכם זה כדי להפחית או לגרוע מסמכויות המשרד ונציגו ע"פ כל דין, על פי החלטות ועדת המכרזים או על פי מסמכי המכרז.
- 4.5 למען הסר כל ספק, מובהר ומודגש בזאת כי המשרד אינו מתחייב בשום אופן לפנות לנותן השירותים באיזה זמן מן הזמנים במסגרת הזמנת עבודה למתן השירותים נשואי הסכם זה. פנייה במסגרת הזמנת עבודה לקבלת שירותים מנותן השירותים תיעשה בהתאם לצרכי המשרד לרבות לשיקול דעתו המקצועי של המשרד.
- 4.6 מוסכם ומוצהר בזאת כי המשרד יהיה רשאי לשנות, ללא צורך בהתייעצות או בהסכמת נותן השירותים, את השירותים הנדרשים ובלבד שהשינוי לא ישנה באופן משמעותי את האופי או את העלות הכלכלית של מתן השירותים.
- 4.7 מבלי לגרוע מהוראות המכרז לעניין החלפת חבר צוות לבקשת נותן השירותים או לבקשת המשרד, נותן השירותים מתחייב לבצע את השירותים נשואי הסכם זה באמצעות חברי הצוות שהוצעו על-ידו בהצעה. המשרד לא יפצה את נותן השירותים בדרך כלשהי בגין הפסדים או נזקים העשויים להיגרם לו אם סירב המשרד לקבל שירותים מחבר צוות כלשהו.
- 4.8 המשרד מתחייב מצדו כי לא יפעל בדרך אשר תמנע מנותן השירותים סיכול ביצוע התחייבויותיו על פי ההסכם.

## **5. שימוש בכלים ובחומרים**

- 5.1 כל הציוד, הכלים והחומרים, הדרושים לשם אספקת השירותים, יירכשו על ידי נותן השירותים ועל חשבונו, אלא אם הוסכם אחרת מראש ובכתב.
- 5.2 כל הציוד, הכלים והחומרים בהם יעשה נותן השירותים שימוש לצורך מתן השירותים, יהיו מסוג המתאים ללא סייג למתן השירותים בהתאם להסכם זה.
- 5.3 מובהר כי עשיית שימוש בציוד, כלים, חומרים או תוכנות, שיש בה פגיעה בזכויות צד ג' תחשב כהפרת הסכם זה.

## **6. העדר זכות ייצוג**

- 6.1 מוסכם ומוצהר בזאת בין הצדדים כי נותן השירותים איננו סוכן, שלוח או נציג של המשרד ואינו רשאי או מוסמך לייצג או לחייב את המשרד בעניין כלשהו, וזאת בהתחשב במהות השירותים נשוא הסכם זה, למעט אם הוסמך לכך על ידי המשרד, מראש ובכתב. אין לפרש כל סעיף מסעיפי המכרז או ההסכם כהסמכה כאמור.
- 6.2 נותן השירותים מתחייב שלא להציג עצמו כרשאי לעשות כן ויישא באחריות הבלעדית לכל נזק למשרד או לצד שלישי, הנובע ממצג בניגוד לאמור בסעיף זה.

## 7. העסקת עובדים וקבלני משנה

- 7.1 נותן השירותים מתחייב לשם אספקת השירותים להעסיק כוח אדם בהיקף ובעל כישורים, ניסיון כנדרש במסמכי המכרז, בהצעה ובהסכם.
- 7.2 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, ומבלי לגרוע מזכות המשרד לכל תרופה או סעד עפ"י כל דין בגין הפרה זו, מובהר בזאת כי המשרד יהיה רשאי לקזז מהתמורה שהוא חייב להעביר לנותן השירותים עקב מתן השירותים, סכומים יחסיים, אם יתברר כי נותן השירותים אינו מקיים את מצבת כוח האדם בהתאם לדרישות המשרד והוראות הסכם זה על נספחיו.
- 7.3 נותן השירותים לא יהיה רשאי להעסיק עובד זר כהגדרתו בחוק שירות התעסוקה, התשי"ט-1959, כפי נוסחו מעת לעת, לצורך ביצוע הסכם זה, בין כעובד ובין כקבלן משנה.
- 7.4 העסיק נותן השירותים עובדים, הוא יהיה אחראי לקיום מלא ושלם של כל דיני העבודה החלים על העובדים, נותן השירותים יישא לבדו בכל התשלומים או ההוצאות לעובדיו מכל סוג ומין שהוא. נותן השירותים יהיה האחראי היחיד והבלעדי כלפי העובדים, או המועסקים, או מי מהם בגין כל אחריות, חובה או חבות שמעביד חב או עשוי לחוב בהם כלפי עובדיו – לרבות, אך מבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, בתשלומים לביטוח לאומי, ניכויי מס הכנסה או מסים או היטלים אחרים מכל סוג שהוא, שכר עבודה כמשמעותו בחוק הגנת השכר, תשי"ח – 1958, פיצויי פיטורין כמשמעותם בחוק פיצויי פיטורין תשכ"ג – 1963, חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987, תשלומים כלשהם בגין חופשה שנתית או על פי חוק שעות עבודה ומנוחה, תשי"א – 1951, כפי נוסחם ותוקפם מעת לעת וכן יהיה אחראי לקיום שלם ומלא של צווי הרחבה להסכמים קיבוציים החלים על העובדים. וכן, תשלומים והפרשות לקופות גמל או קרנות ביטוח כלשהן, וכל תשלומים והטבות סוציאליות מכל מין וסוג שהוא על פי כל דין, חוזה וחווה קיבוצי, וכל תשלומים על פי חליפיהם של החוקים האמורים וכל דין שיבוא בנוסף להם או במקומם ובכלל זה:
- חוק שירות תעסוקה, תשי"ט – 1959, חוק שעות עבודה ומנוחה, תשי"א – 1951, חוק דמי מחלה, תשל"ו – 1976, חוק חופשה שנתית, תשי"א – 1950, חוק עבודת נשים, תשי"ד – 1954, חוק שכר שווה לעובדת ולעובד, תשנ"ו – 1996, חוק עבודת הנוער, תשי"ג – 1953, חוק החניכות, תשי"ג – 1953, חוק חיילים משוחררים (החזרה לעבודה) תשי"ט – 1949, חוק הגנת השכר, תשי"ח – 1958, חוק פיצויי פיטורין, תשכ"ג – 1963, חוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב), תשנ"ה – 1995, חוק שכר מינימום, תשמ"ז – 1987, חוק הודעה לעובד (תנאי עבודה), התשס"ב – 2002.
- 7.5 מובהר ומודגש בזאת, מבלי לגרוע מהאמור לעיל, כי למשרד אין זכות להורות לנותן השירותים להעסיק עובדים מסוימים וכי שאלת זהות העובדים אשר באמצעותם יינתנו השירותים למשרד מסורה לחלוטין לנותן השירותים למעט במידה והמכרז דרש כי יועסקו עובדים מסוימים לצורך מתן השירותים על פי הוראות המכרז.
- 7.6 כמו כן מובהר ומוסכם, מבלי לגרוע מהאמור לעיל, כי המשרד לא יהיה רשאי להורות לנותן השירותים להפסיק את עבודתו של מי מהעובדים. עם זאת, התנהגות של אחד או יותר מן העובדים שלא בהתאם להוראות חוק או להוראות המקצועיות המקובלות לגביו או באופן שיש בו לדעת המשרד משום פגיעה במשרד או בצד ג' – תחשב כהפרת הסכם זה על ידי נותן השירותים.
- 7.7 למען הסר ספק מוצהר ומוסכם בזה על הצדדים כי נותן השירותים פועל במסגרת הסכם זה כקבלן עצמאי בלבד וקיומה של מסגרת זו דווקא מהווה תנאי מוקדם מבחינת הממשלה לפעולתו של נותן השירותים על פי ההסכם.
- 7.8 בשום מקרה לא יתקיימו יחסי עובד ומעביד בין הממשלה לבין נותן השירותים או מי מעובדיו או מי משלוחיו או מטעמו. לא נותן השירותים ולא מי מעובדיו או מי משלוחיו יהא זכרי לקבל מהממשלה פיצוי או הטבות או זכויות כלשהן המגיעות לעובד, לא במשך תוקפו של הסכם זה ולא עם סיומו מכל סיבה שהיא.

- 7.9 נותן השירותים מתחייב לחתום בעת חתימת הסכם זה על תצהיר בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום ובדבר קיום חוקי עבודה בנוסח המצורף כנספח י"א למסמכי המכרז.
- 7.10 נותן השירותים מתחייב לעגן את זכויות המשרד בהתאם למכרז על נספחיו ולהסכם זה, בכל התקשרות שלו עם מי שפועל מטעמו במסגרת ביצוע התחייבויותיו על פי המכרז וההסכם.

### **סעיף זה הינו מעיקרי ההתקשרות והפרתו תיחשב כהפרה יסודית של ההסכם.**

## **8. משמעות קביעה כי נותן השירותים או מי מטעמו הם עובד המשרד**

- 8.1 מוסכם על הצדדים כי היה וייקבע מסיבה כל שהיא כי למרות כוונת הצדדים כפי שבאה לידי ביטוי בהסכם זה, רואים את נותן השירותים כעובד המשרד, הרי ששכרו של נותן השירותים יחושב למפרע למשך כל תקופת הסכם זה על פי השכר שהיה משולם לעובד מדינה שמאפייני העסקתו הם הדומים ביותר לאלה של נותן השירותים; ועל נותן השירותים יהיה להשיב למדינה את ההפרש בין התמורה ששולמה לו לפי הסכם זה לבין השכר המגיע לו כעובד המשרד.
- 8.2 היה וייקבע כי עובד של נותן השירותים או מי מטעמו סיפק את השירותים כעובד המשרד, יהיה על נותן השירותים לשפות את המשרד, מיד עם דרישה על כל ההוצאות שיהיו למשרד בשל קביעה כאמור.
- 8.3 בנוסף ומבלי לגרוע מהאמור לעיל, אם המשרד יחויב בתשלומים כלשהם כאמור בסעיף זה, רשאי יהיה המשרד לקזז סכומים אלו, מכל סכום שיגיע לנותן השירותים מהמשרד.

## **9. איסור פעולה מתוך ניגוד עניינים**

- 9.1 נותן השירותים רשאי לספק שירותים לאחרים זולת המשרד, ובלבד שלא יהיה בכך משום פגיעה בחובותיו שלפי הסכם זה.
- 9.2 על אף האמור, נותן השירותים אינו רשאי לספק שירותים לאחר, באופן שיש בו – לדעת המשרד - משום פגיעה באספקת השירותים למדינה לפי הסכם זה.
- 9.3 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי במועד חתימת ההסכם ובמהלך תקופת ההתקשרות עם המשרד, לא יתקיים (ולא צפוי להתקיים) כל ניגוד עניינים בינו או בין התחייבויותיו עפ"י הסכם זה ובין קשריו העסקיים, המקצועיים או האישיים, בין בשכר או תמורת טובות הנאה כלשהם ובין אם לאו, לרבות כל עסקה או התחייבות שיש בה ניגוד עניינים, ואין ולא יהיה קשר כלשהו בינו לבין כל גורם אחר הנוגעים לתחומים שבהם עוסקים השירותים, זולת במסגרת מתן השירותים ולצורך ביצוע הסכם זה (להלן: "ניגוד עניינים"). "ניגוד עניינים" משמעו אף חשש לניגוד עניינים כאמור.
- 9.4 נותן השירותים מתחייב כי ככל שיתעוררו סוגיות שלא נצפו במועד חתימת הצדדים על הסכם זה, של נותן השירותים או מי מטעמו, העלולות להעמידו/ם במצב של ניגוד עניינים או במצב של חשש לניגוד עניינים או במראית עין של חשש כאמור, יהיה עליו להביא את פרטי המקרה באופן מידי בפני נציג המשרד ולפעול על פי הנחיות המשרד.
- 9.5 נותן השירותים מתחייב לחתום ולהחתיים כל מי שעתיד לתן שירותים מטעמו על "התחייבות לשמירת סודיות ומניעת ניגוד עניינים" בנוסח המצורף והמסומן כנספח 4 להסכם זה.
- 9.6 במתן שירותיו, על פי הסכם זה, יפעל נותן השירותים למנוע כל מצב של ניגוד עניינים בין עבודתו על פי הסכם זה לבין כל עיסוק אחר, במישרין או בעקיפין, העלול ליצור מצב של ניגוד עניינים בין עבודתו על פי הסכם זה לבין יתר עיסוקיו.

### **סעיף זה הינו מעיקרי ההתקשרות והפרתו תחשב כהפרה יסודית של ההסכם.**

## 10. פיקוח, בקרה, דיווח ונהלי עבודה

### 10.1 זמני תגובה למתן שירות:

10.1.1 הזמנת תרגום רגילה לתרגום עוקב, תרגום בכתב, תמלול – תבוצע תוך 7 ימי עבודה מהוצאת ההזמנה ע"י המשרד.

10.1.2 הזמנת תרגום דחופה לתרגום עוקב, תרגום בכתב, תמלול – תבוצע תוך 24 שעות מהוצאת ההזמנה ע"י המשרד.

### 10.1.3 נסיעות וביטול זמן

10.1.3.1 יודגש כי הספק יישא בכל ההוצאות הקשורות בתפעול המתורגמים למתן השרות ובין היתר גם בעלויות הנסיעה, ביטול זמן ושעות נסיעה למשרד, לבתי הדין למשמורת, לבתי הדין לעררים, לבתי המשפט, למתקני כליאה, לתחנות משטרה, למשרדים והוצאות נסיעה נוספות או אחרות כד'.

10.1.3.2 יודגש כי הספק יישא בכל ההוצאות גם במקרה של נסיעות מיוחדות למקומות מרוחקים בהתראה קצרה ומעבר לשעות הפעילות המיוחדות.

### 10.1.4 פיצוי למשרד על חריגות במתן השרות (קנסות):

10.1.4.1 במקרה שהספק לא יעמוד בדרישות המכרז כאמור, יפצה הספק את המשרד בגין אי עמידתו בדרישות כמצוין בטבלה שלהלן.

10.1.4.2 המשרד ישלח לספק הודעה בכתב אודות התקלה או המחלל שאירעו ובדבר גובה הפיצוי שעל הספק לשלם עקב כך. הספק יעביר למשרד חשבונית זיכוי בהתאם לגובה הפיצוי, שתקוזז מחשבונית החודש העוקב.

**תשלום פיצוי זה אינו גורע מזכות המשרד לדרוש פיצויים בגין נזקים שנגרמו לו במישרין או בעקיפין בגין הפרות או תקלות כאלה ואחרות.**

### 10.1.4.3 טבלת סכומי הפיצוי הכספי למשרד בגין חריגות במתן השרות

מרכיב השירות	גובה הפיצוי ₪
איחור מתורגמן למשימה – דיון, שיחה, חקירה	150
אי התייצבות מתורגמן למשימה – דיון, שיחה, חקירה	500
שילוב מתורגמן שלא עומד בתנאי המכרז	500
איחור בהגשת חומר כתוב מתורגם במועד שנקבע	400
אי הגשת חומר מתורגם בכתב	500
דיווח כוזב של מתורגמן או של אחד מעובדי החברה	500
אי מענה לטלפונים במשרד הספק	100
הספק איבד חומר שנמסר לו לתרגום	500
אי שביעות רצון נציג המזמין מאיכות השירות	250
אי מתן תצהיר המתורגמן על נכונות התרגום במקרים בהם המשרד דרש תצהיר על נכונות התרגום.	500

- 10.2 נותן השירותים מתחייב לאפשר לנציג המשרד או מי שבא מטעמו לבקר פעולותיו, לפקח על ביצוע השירותים נשוא המכרז, ההצעה וההסכם.
- 10.3 כל צד ימנה נציג למימוש הסכם זה האחראי מטעמו לביצוע ההסכם.
- נציג המשרד הוא מר יאיר חוגיה, מנהל אגף א' רכש, נכסים ולוגיסטיקה או מי שימונה בכתב על ידי המשרד מעת לעת. (להלן: הנציג)
- נציג נותן השירותים יהיה: "איש קשר" \_\_\_\_\_ אשר יהיה מהנהלת החברה. (להלן: איש קשר).
- 10.4 המשרד יודיע לנותן השירותים מי הם הגורמים המפקחים מטעמו ונותן השירותים ישתף פעולה עם הגורמים המפקחים בכל עת ובכל עניין. נותן השירותים יעמיד לרשות המשרד את כל המידע והנתונים הנדרשים, מעת לעת, ויפעל על פי הנחיותיהם, קביעותיהם, והגדרותיהם.
- 10.5 בכפוף לאמור להלן, מוצהר ומוסכם בזה, כי הנציג הינו הגורם הקובע והמכריע בכל נושא ועניין הנוגע והקשור למתן השירותים על פי הקבוע בהסכם זה ובכלל זה לפרשנות המוסמכת של המפרט ושל הצעת נותן השירותים ונותן השירותים יפעל על פי הנחיותיו.
- 10.6 המשרד יהא רשאי לדרוש מנותן השירותים, מעת לעת, דיווח על פי שיקול דעתו בהתייחס לשלבי הביצוע של הסכם זה ולצורך זה יעמיד נותן השירותים את כל המידע, החומרים והנתונים שברשותו לרשות המשרד או לרשות נציגו.
- 10.7 נותן השירותים ישתף פעולה באופן מלא עם ביקורות שיערכו מטעם המשרד או נציגו או מטעם יחידת הביקורת באגף החשב הכללי, מינהל ההסדרה והאכיפה במשרד הכלכלה, משרדי הממשלה וכל גורם מקצועי אשר ימונה לצורך שמירה על זכויות עובדים.
- 10.8 במסגרת הביקורת יידרש נותן השירותים להמציא, בין היתר, אישורים על תשלומים למס הכנסה, למוסד לביטוח לאומי, לקרנות פנסיה ולקופות גמל, תלושי שכר, דוחות נוכחות של העובדים המועסקים במשרדי הממשלה וכן כל מסמך אחר הרלוונטי לביקורת.
- 10.9 במקרים שבהם נמצאה בביקורת הפרה של זכויות עובדים, יועברו כל הממצאים בכתב לקבלן והעתקים למשרד שבו התבצעה העבודה, למינהל הרכש הממשלתי ולמינהל ההסדרה והאכיפה בתנ"ת. נותן השירותים יתחייב להמציא בתוך 30 ימים תצהיר בכתב בחתימת רואה חשבון המפרט תיקון מלא של הליקויים, כולל תשלום רטרואקטיבי לעובדים שזכויותיהם הופרו. התשלום הבא לקבלן יושהה עד למילוי תנאי זה. מובהר בזאת כי בהפקת ההתקשרות לא יהיה משום ויתור כלשהו על טענה או על תביעה למיצוי מלוא זכויות המשרד על פי תנאי ההתקשרות וכל דין.
- 10.10 נותן השירותים ישיבה בכתב בתוך 30 ימים על כל תלונה שתועבר אליו מהמשרד המתקשר בדבר פגיעה בזכויות העובדים המועסקים על ידו במשרד. בתשובתו יפרט הקבלן את הליך בדיקת התלונה ואת האופן שבו טופלה.
- 10.11 נותן השירותים מתחייב להישמע להוראות המשרד או מי שבא מטעמו בכל העניינים הקשורים במתן השירותים.
- 10.12 מוסכם ומוצהר בזה כי כל זכות הניתנת על פי הסכם זה למשרד לפקח, להדריך או להורות לנותן השירותים, הנם אמצעי להבטיח ביצוע הוראות ההסכם במלואו.

**סעיף זה הינו מעיקרי ההתקשרות והפרתו תחשב כהפרה יסודית של ההסכם.**

## 11. התמורה

- 11.1 התמורה הכספית אותה יהיה זכאי נותן השירותים לקבל מאת המשרד בקשר עם מתן השירותים ובכפוף למילוי התחייבותיו על פי הסכם זה, שיעורן ומועדן, יהיו כמפורט במסמכי המכרז ובהצעת נותן השירותים, שזכתה כהצעה הזוכה.
- 11.2 מובהר ומוסכם בזאת כי התמורה דלעיל היא התמורה היחידה שתשולם לנותן השירותים עבור אספקת השירותים כמפורט בהסכם. שום תשלום אחר או נוסף פרט לתמורה לא ישולמו על ידי המשרד לא במהלך תקופת הסכם זה ולא אחריה עבור מתן השירותים או בקשר ישיר או עקיף למתן השירותים, לא לנותן השירותים ולא לאדם אחר.
- 11.3 נותן השירותים מתחייב לשאת על חשבונו בכל התשלומים החלים עליו מכוח הוראות כל דין או הסכם במסגרת מתן השירותים לרבות תשלומים בגין העסקת כוח אדם, תשלומים לביטוח לאומי ותשלומים נוספים בגין זכויות סוציאליות, הוצאות משרדיות, נסיעות וכו'.
- 11.4 כל התשלומים שעל חשבון התמורה ישולמו על פי חשבונות מפורטים שיוגשו על ידי נותן השירותים כמפורט במסמכי המכרז ועל גבי טפסים שיקבע המשרד, בצירוף חשבון/חשבונית מס כדין בהתאם להוראות רשות המיסים ובהתאם לביצוע השירותים בפועל. החשבון/ החשבונית בצירוף האסמכתאות לבצוע השרות יוגשו לידי חשב משרד רשות המסים בישראל או נציגו באמצעות הנציג. תשלום התמורה מותנה בהמצאת כל האישורים הנדרשים מהרשויות המוסמכות על ידי נותן השירותים, לרבות אישורים כי נותן השירותים מנהל ספרים כדין ורשום כעוסק מורשה / פטור במס ערך מוסף.
- 11.5 כל תשלום לא יבוצע אלא לאחר קבלת אישורו בכתב של הנציג, בכפוף לאמור לעיל. היה והנציג לא יאשר כי השירות בוצע על ידי נותן השירותים או יאשר כי השירות בוצע על ידי נותן השירותים באופן חלקי בלבד או באיחור ישולם חלק יחסי.
- 11.6 כל התשלומים על חשבון התמורה ישולמו, בהתאם להוראת חשכ"ל 1.4.0.3: ביצוע תשלומים בגין התחייבויות.
- 11.7 על אף האמור לעיל, התשלום האחרון על חשבון התמורה ישולם לנותן השירותים רק לאחר שהמשרד אישר כי נותן השירותים עמד בכל התחייבותיו על בסיס המכרז והסכם זה. למען הסר ספק, מובהר כי הסכום הנקוב בחשבון הינו סופי ומוחלט, ולא יתווספו עליו הפרשים כלשהם או ריבית או הפרשי הצמדה מיום הגשת החשבון ועד מועד התשלום בפועל.
- 11.8 איחור בהגשת החשבון או חשבונית כאמור לעיל או איחור בהשלמת ביצוע משימה או שלב שנקבע בהוראה לביצועה שנגרם בגינו של נותן השירותים, לא יזכה את נותן השירותים בהצמדה בכל הנוגע לתקופת האיחור.
- 11.9 שירות כל שהוא שיינתן על ידי נותן השירותים שלא על דרך הזמנתו על ידי מי שהוסמך לכך על פי הוראות ההסכם – לא תשולם בעדו תמורה.
- 11.10 אחת לחודש במהלך תקופת הסכם זה יעביר נותן השירותים למשרד חשבון מלווה בדין וחשבון על אספקת השירותים על ידו (להלן: "דרישת תשלום"). בידי המשרד הרשות כאמור לעיל, לאשר את דרישת התשלום ואת הדין וחשבון במלואן או בחלקן.
- 11.11 על המשרד להודיע לנותן השירותים בתוך שלושים יום מיום קבלת הדין וחשבון, איזה חלק מדרישת התשלום מקובל עליו, ולנמק מדוע לא קיבל את החלקים שאינם מקובלים עליו.
- 11.12 על נותן השירותים להגיש למשרד חשבונית לאחר אישור דרישת התשלום על-ידי נציג המשרד.

11.13 לנותן השירותים לא תהיינה כל דרישות וטענות למשרד בגלל עיכובים בתשלום התמורה כולה או חלק הימנה, אשר נבעו מחוסר פרטים בדרישת התשלום.

11.14 חשבונית המס המועברת תיבדק ובמידה וימצא שהתמורה המבוקשת תקינה ומוסכמת, התמורה בגינה תועבר לזוכה בשקלים חדשים במועד הפקת ההזמנה על ידי המשרד ובתוספת מע"מ בהתאם לשיעורו במועד הפקת ההזמנה. אחרת, תוחזר חשבונית המס והזוכה יידרש להמציא חשבונית מס מתוקנת.

11.15 נותן השירותים מתחייב להחזיר למשרד מיד כל סכום עודף שקיבל מהמשרד.

## 12. הצמדה

12.1 מחירי התמורה שתשולם במסגרת ההתקשרויות לרכישת טובין, שירותים ועבודות (למעט תחום התשתיות או הבנייה או שירותים עתירי שכר) יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן. כללי ההצמדה הם אלה הקבועים על ידי החשב הכללי בהוראה התכ"מ 7.17.0.2 וכאמור להלן. מובהר כי לא תשולמנה כל הצמדות מעבר להצמדה האמורה מפורשות:

12.2 המחירים יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן (להלן: "המדד") אך ורק אם תקופת ההתקשרות (כולל אופציות הארכה שנקבעו) הינה לפחות 18 חודשים.

12.3 בתום 18 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות ייקבע מדד הבסיס אשר ישמש כבסיס להשוואה לצורך ביצוע הצמדות. ההצמדה תתבצע מידי 6 חודשים, כך שההצמדה הראשונה תיעשה בחלוף 24 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות במכרז ובכל 6 חודשים לאחר מכן. שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד הקובע למדד הבסיס.

12.4 למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים של ההתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה מהמדד הידוע במועד האחרון להגשת הצעות תיעשה התאמה לשינויים כדלהלן:

שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד, שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את 4% לבין המדד הידוע בחלוף 6 חודשים.

## 13. קיזוז ועכבון

13.1 מבלי לגרוע מהאמור, מוצהר ומוסכם כי למשרד הזכות לקיזוז מכל תמורה כספית לה זכאי נותן השירותים על פי הסכם זה, כל חוב, הוצאה או תשלום שנעשו על ידי הממשלה או שהיא נדרשת לבצעם והם מוטלים על פי הסכם זה על נותן השירותים, לרבות כל פיצוי המגיע לה על פי הסכם זה.

13.2 על אף האמור בכל דין ובהתחשב מהות השירותים וחיוניותם, נותן השירותים מוותר בזאת על זכות העיכבון העומדת לזכותו על פי כל דין.

## 14. אחריות לנזקים, שיפוי

14.1 מבלי לגרוע מהאמור, נותן השירותים יישא באחריות בגין כל פגיעה, הפסד, אובדן או נזק שייגרמו מכל סיבה שהיא לגופו או רכושו שלו או של מי מטעמו או לגוף או רכוש עובדיו או של מי מטעמו, או לרכוש המשרד או לגופו או רכושו של כל אדם אחר כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה.

14.2 מוסכם בין הצדדים כי המשרד לא יישא בכל תשלום, הוצאה או נזק מכל סיבה שהיא שייגרמו לגופו או רכושו של נותן השירותים או של מי מטעמו או לגוף או רכוש עובדיו או של מי מטעמו או לרכוש

המשרד או לגופו או רכושו של כל אדם אחר כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה וכי אחריות זו תחול על נותן השירותים בלבד.

14.3 נותן השירותים מתחייב לשפות את המשרד על כל נזק, תשלום או הוצאה שייגרמו לו מכל סיבה שהיא הנובעים ממעשיו או מחדליו של נותן השירותים כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה, מיד עם קבלת הודעה על כך מאת המשרד לרבות שכר טרחת עורך דין והוצאות משפט.

14.4 חלה חובת שיפוי כאמור, יודיע המשרד לנותן השירותים על דרישה או תביעה שהוגשה בפניו וזאת בסמוך למועד הגעת הדרישה או התביעה. המשרד יאפשר לנותן השירותים לנהל את הגנתו בפני התביעה כאמור אך בתאום מראש עמו.

**סעיף זה הינו מעיקרי ההתקשרות והפרתו תחשב כהפרה יסודית של ההסכם.**

## 15. חובת ביטוח

### ביטוח

הספק מתחייב לבצע ולקיים את הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל – משרד האוצר- רשות המסים בישראל ולהציג למשרד כשהם כוללים את הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן :-

### ביטוח חבות מעבידים

- א. הספק יבטח את אחריותו כלפי עובדיו בביטוח חבות המעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים ;
- ב. גבולות האחריות לא יפחתו מסך - 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולשנת ביטוח.
- ג. הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם, היה וייחשב כמעבידם .
- ד. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.

### ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

- א. הספק יבטח את אחריותו החוקית בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש בגין פעילותו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים ;
- ב. גבול האחריות לא יפחת מ- 500,000 דולר ארה"ב למקרה ולשנה.
- ג. בפוליסה יכלל סעיף אחריות צולבת - Cross Liability .
- ד. רכוש מדינת ישראל ייחשב רכוש צד שלישי.
- ה. מתורגמנים ומתרגמים, שאינם מכוסים במסגרת ביטוח חבות מעבידים של הספק, יחשבו צד שלישי.
- ו. הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
- ז. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

- א. הספק יבטח את אחריותו בגין פעילותו בביטוח אחריות מקצועית.
- ב. הפוליסה תכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי תרגום עבור משרד האוצר-רשות המסים בישראל, בהתאם למכרז/חוזה עם מדינת ישראל - משרד האוצר-רשות המסים בישראל.
- ג. גבול האחריות לא יפחת מסך 250,000 דולר ארה"ב למקרה ולשנה.
- ד. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות:
  - מרמה ואי יושר של עובדים;
  - פרסום לשון הרע, פגיעה בפרטיות.
  - אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח;
  - אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות הספק כנגד מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל.
  - הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים.
- ה. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל ככל שיחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

## כללי

בכל פוליסות הביטוח הנדרשות יכללו התנאים הבאים:

- א. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל בכפוף להרחבי השיפוי כמפורט לעיל.
- ב. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב משרד האוצר-רשות המסים בישראל.
- ג. המבטח מוותר על כל זכות שיבוב/תחלוף, תביעה, חזרה או השתתפות כלפי מדינת ישראל - משרד האוצר-רשות המסים בישראל ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
- ד. הספק יהיה אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.
- ה. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק.
- ו. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מצמצם בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.
- ז. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי מבוטל ככל שקיים בכל הפוליסות הנדרשות.

העתקי פוליסות הביטוח, מאושרות ע"י המבטח או אישור בחתימת המבטח על ביצוע הביטוחים כאמור יומצאו על ידי הספק למשרד האוצר-רשות המסים בישראל עד למועד חתימת החוזה.

הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הספק מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה על ידו מידי שנה בשנה, כל עוד החוזה עם מדינת ישראל - משרד האוצר-רשות המסים בישראל בתוקף. הספק מתחייב להציג את העתקי פוליסות הביטוח המחודשות מאושרות וחתומות על ידי המבטח או אישור בחתימת מבטחו על חידושן למשרד האוצר-רשות המסים בישראל לכל המאוחר שבועיים לפני תום תקופת הביטוח.

אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי כל דין ועל פי החוזה ואין לפרש את האמור כוונתור של מדינת ישראל – משרד האוצר-רשות המסים בישראל על כל סעד או זכות המוקנים להם על פי הדין ועל פי חוזה זה.

## 16. זכויות יוצרים

- 16.1 כל השירותים שיסופקו על-ידי נותן השירותים במסגרת הסכם זה ותוצאותיהם, והתוצרים שהוכנו במסגרת הסכם זה, ללא יוצא מן הכלל, ייחשבו כקניינו המוחלט והבלעדי של המשרד.
- 16.2 נותן השירותים לא ישתמש במסמך כלשהו או בכל חלק מהשירותים או תוצאותיהם או התוצרים שיוכנו במסגרתם, ללא אישור מראש ובכתב של המשרד.
- 16.3 המשרד יהיה זכאי לדרוש ולקבל מנותן השירותים במהלך מתן השירותים, או לאחר מכן, כל תכנית, מסמך, או דבר הקשור למתן השירותים נשוא הסכם זה.
- 16.4 זכויות היוצרים בכל השירותים והתוצרים שיסופקו למדינה כחלק מהסכם זה ושהוכנו במסגרת הסכם זה, לרבות חוות-דעת, דו"חות, מחקרים וכל כיוצא באלה יהיו שייכות למדינה, והתמורה דלעיל תהווה תמורה גם עבור זכויות אלה.
- 16.5 המשרד יהא רשאי לבצע כל שימוש בתוצרי העבודה של הזוכה בתוך כדי תקופת ההתקשרות או לאחריה, לרבות ביצוע שינויים והכנסת תוספות, השלמות או עריכה מחדש או העברתם לאחר בתמורה או ללא תמורה. המשרד יהיה רשאי לפרסם כל חומר שיימסר לו על ידי נותן השירותים כחלק מהסכם זה, ובלבד שתישמר לנותן השירותים, או למי שיצר את החומר "הזכות המוסרית".
- 16.6 נותן השירותים מתחייב לשתף פעולה ולסייע לחוקרים שיורשו על-ידי המשרד בביצוע מחקרים בהתייחס לשירותים נשוא הסכם זה, בכפוף להוראות הדין.
- 16.7 נותן השירותים מתחייב שאין בתוצרי עבודתו כדי להפר זכויות של צדדים שלישיים, וכן מתחייב לשפות את המשרד בכל מקרה בו ייתבע על ידי צד שלישי בגין הפרה נטענת של זכויות כאמור.

## 17. שמירת סודיות

- 17.1 נותן השירותים מתחייב לשמור בסוד ולא להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל גורם, במישרין, בעקיפין או בכל דרך שהיא, כל מידע, ידיעה, סוד מסחרי, נתונים, חפץ, מסמך מכל סוג שהוא או כל דבר אחר שלפי טיבם אינם נכסי הכלל (להלן: "מידע סודי") שיגיעו לידי נותן השירותים, עובדיו או מי מטעמו עקב או בקשר להסכם זה, בתוקף או בקשר עם ביצועו או בקשר עם המשרד, וזאת במהלך ביצוע ההסכם, לפניו או לאחר מכן - ללא אישור המשרד מראש ובכתב.
- 17.2 נותן השירותים מתחייב לשמור בתנאים בטוחים כל מידע סודי או מסמך רשמי שנמסר לו או שיגיעו אליו עקב ביצוע הסכם זה, בתוקף או בקשר עם ביצועו או בקשר עם המשרד.
- 17.3 המשרד רשאי לתן הוראות לנותן השירותים בדבר הסדרים מיוחדים לעניין שמירת סודיות, לרבות קביעת הסדרי בטחון מיוחדים, הסדרי מידור או נוהלי עבודה מיוחדים ונותן השירותים מתחייב למלא אחר דרישות המשרד בנדון.
- 17.4 נותן השירותים מתחייב שלא להשתמש במידע סודי למטרה כלשהי מלבד לביצוע הסכם זה, אלא באישור מראש ובכתב מאת נציג המשרד המוסמך.
- 17.5 עם סיום הסכם זה מכל סיבה שהיא נותן השירותים יעמיד לרשות המשרד בצורה מלאה, מסודרת ועניינית את כל הידע והמידע הנמצאים ברשותו בקשר לשירות ולביצוע הסכם זה או במסגרת מתן השירותים על פי הסכם זה (להלן - "המידע"). כל המידע יועבר למשרד או לצד שלישי שימנה

המשרד, בכל אופן שבו הוא קיים (בכתב, בקבצי מחשב, בע"פ או כל אופן אחר), בלוח זמנים שייקבע ע"י המשרד, וללא כל תמורה נוספת. למען הסר ספק, מובהר בזאת כי כל המידע הינו קניינו הבלעדי של המשרד.

- 17.6 נותן השירותים מתחייב לחתום ולהחתים כל מי מטעמו שעתיד להיות קשור במתן השירותים נשואי מכרז זה ושעשוי להיחשף למידע כאמור על "התחייבות לשמירת סודיות ולמניעת ניגוד עניינים" בנוסח המצורף להסכם זה והמסומן כנספח 4.

## 18. ביקורת

- 18.1 חשב המשרד, המבקר הפנימי של המשרד או מי שמונה לכך על ידם, יהיו רשאים לקיים בכל עת, בין בתקופת ההסכם ובין לאחריה, ביקורת ובדיקה אצל נותן השירותים בכל הקשור במתן השירות, או בתמורה הכספית נשוא הסכם זה.
- 18.2 ביקורת ובדיקה כמתואר לעיל יכללו עיון בספרי החשבונות ובמסמכים של נותן השירותים, לרבות אלה השמורים במדיה מגנטית והעתקתם. בכלל זה תהיה הביקורת רשאית לדרוש הוכחות לתשלום שכר כנדרש.
- 18.3 נותן השירותים מתחייב לאפשר ביצוע האמור ולמסור למבצעי הביקורת מיד עם דרישתם כל מידע או מסמך כמתואר לעיל, וכן דוחות כספים מבוקרים על ידי רואה חשבון, ככל שישנם בידו. נותן השירותים מוותר בזאת על כל טענה בדבר סודיות או חיסיון או הגנת פרטיות בנוגע למידע או לרשומות שיידרשו על ידי המשרד.
- 18.4 נותן השירותים מתחייב לקיים את האמור לעיל גם בכל הקשור למידע הקשור לביצוע ההסכם ומצוי בידי צד שלישי.

## 19. שינוי בהסכם או בתנאים

- 19.1 כל שינוי בהסכם ייעשה רק לאחר קבלת אישור של ועדת המכרזים ולאחר חתימה על הסכם מתאים על ידי מורשי החתימה של הצדדים. מוסכם כי הימנעות מתביעת זכות לא תחשב כוויתור על אותה זכות.
- 19.2 נותן השירותים מתחייב לבצע את השירותים בעצמו ולא להעביר או למסור את ביצוע השירותים, בין במישרין ובין בעקיפין, בין במלואם ובין בחלקם, לצד שלישי כלשהו, אלא אם הותר הדבר בכתב מראש על-ידי נציג המשרד המוסמך. זכויותיו וחובותיו של נותן השירותים על פי הסכם זה אינם ניתנים להמחאה לצד שלישי כלשהו, אלא באישור מראש ובכתב של המשרד.
- 19.3 ניתנה הסכמת המשרד כאמור, לא יהיה בהסכמה כשהיא לעצמה, כדי לשחרר את נותן השירותים מהתחייבויותיו על פי הסכם זה ונותן השירותים יישאר אחראי כלפי המשרד, לקיום ההסכם ככתבו וכלשונו ולכל דבר הקשור לביצוע הוראות הסכם זה.
- 19.4 מובהר בזאת כי משמעות העברת 25% מכוח ההצבעה בגוף המוסמך לקבל החלטות שוטפות אצל נותן השירותים, או העברת 25% בבעלות על נותן השירותים לעניין הסכם זה – יחשב כהסבת זכויות לפי הסכם זה. הפרת סעיף זה תהווה הפרה יסודית של ההסכם.

## 20. אי מילוי חיוב על-ידי נותן השירותים

- 20.1 מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 10 לעיל, היה ולא מילא נותן השירותים חיוב מחיוביו, רשאי המשרד מבלי לגרוע מכל סמכות אחרת הקיימת לו בין אם לפי כל דין ובין אם לפי הסכם זה לבצע, את אחת הפעולות הבאות או כולן ביחד :
- 20.2 לבצע במקום נותן השירותים את החיוב בין בעצמו ובין באמצעות מי מטעמו, ולקזז את ההוצאות שנגרמו לו בשל כך מהתשלומים המגיעים לנותן השירותים לפי הסכם זה.
- 20.3 לבטל את ההסכם בהודעה בכתב.
- 20.4 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, נותן השירותים מתחייב להחזיר למשרד את כל ההוצאות הישירות והעקיפות שהיו לו בגין אי מילוי הוראות הסכם זה על נספחיו על-ידי נותן השירותים, ולשפות את המשרד בגין נזקים שנגרמו או שייגרמו עקב ביטול ההסכם.
- 20.5 אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של המשרד לדרוש ביצוע בעין של הסכם זה על נספחיו ואין בכך כדי לגרוע מכל זכות או סמכות אחרת המוקנית למשרד על-פי כל דין או הסכם.
- 20.6 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מוסכם ומוצהר בזה כי אם נותן השירותים יפר איזה מהתחייבויותו היסודיות על פי הסכם זה או מי מהן, יהיה זכאי המשרד לבטל את החוזה על אתר. הודעה כאמור תינתן בכתב.
- 20.7 מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 20.4 לעיל, מוסכם בזה כי המשרד יהא רשאי להודיע לנותן השירותים בהודעה מוקדמת של 30 יום על הפסקת פעילותו על פי הסכם זה וזאת מכל סיבה שהיא ומבלי שהמשרד יהא חייב לפרש ולנמק את עילת ההפסקה כאמור.
- 20.8 מוסכם ומוצהר כי למעט התמורה על ביצוע פעילותו עד לביטול ההתקשרות, במידה ואושרה על ידי הנציג, לא תהא לנותן השירותים כל תביעה או דרישה כספית או אחרת כלפי המשרד בקשר עם הפסקת פעולתו על פי הסכם זה או הנובע ממנה.
- 20.9 מוסכם בזה כי היה ותופסק ההתקשרות בין הצדדים מכל סיבה שהיא, אם בהתאם לאמור לעיל, ואם בדרך אחרת ומכל סיבה שהיא, יעמיד נותן השירותים לרשות המשרד בצורה עניינית ומסודרת את המידע והנתונים שבידיו בקשר עם ביצוע השירותים ויפעל ככל שיידרש באופן ובדרך שיאפשרו למשרד להמשיך בביצועה של הפעילות ללא עיכוב. מבלי לגרוע מכללית האמור לעיל, יעביר נותן השירותים למשרד כל מידע שברשותו בהקשר לביצוע העבודה. כל המידע יועבר למשרד או לצד שלישי עליו יורה המשרד בלוח זמנים קצר ובצורה מסודרת, בהתאם להנחיות המשרד. וזאת ללא תמורה נוספת. למען הסר ספק, מובהר בזאת כי כל המידע והנתונים האמורים הנם קנינו הבלעדי של המשרד.
- 20.10 מבלי לגרוע מהוראות הסכם זה ובנוסף להן, מסכימים הצדדים כי בקרות אחד מהמקרים המפורטים להלן יהא המשרד רשאי להודיע לאלתר על ביטול ההתקשרות ונותן השירותים יחשב למי שהפרה הפרה יסודית של ההסכם על כל המשתמע מכך :
- א. פיגור ואי עמידה בלוח הזמנים בתקופת ביצוע השירותים.
- ב. אי עמידה בהתחייבויות המהותיות כפי שנקבעו בהסכם, לאחר שניתנה לנותן השירותים התראה לתיקון המצב ולעמידה בהתחייבויותיו המהותיות.
- ג. אם תוגש כנגד נותן השירותים בקשה למינוי נאמן, מפרק זמני או כונס נכסים, והבקשה לא הוסרה תוך שלושים (30) יום.
- ד. אם יוצא כנגד נותן השירותים צו פירוק או צו כינוס נכסים או שימונה לו כונס זמני או מפרק זמני.

ה. אם יוטל עיקול על נכסי נותן השירותים, או חלק מהם, והעיקול לא הוסר תוך שלושים (30) יום.

ו. אם יורשע נותן השירותים או מי ממנהליו בעבירה פלילית או יוגש כנגד מי מהם כתב אישום פלילי לבית המשפט או תפתח נגד מי מהם חקירה פלילית. עבירה פלילית לעניין זה תכלול עוונות ופשעים בלבד.

ז. אם ימצא כי נותן השירותים, עובדו, או מי מטעמו, העביר מידע השייך למשרד לגורם שלישי מבלי שקיבל מראש ובכתב את אישורם של הגורמים המוסמכים לכך מטעם המשרד.

## 21. ערבות

21.1 להבטחת זכויות המשרד לפי הסכם זה, ומילוי התחייבויות נותן השירותים על-פי המכרז, ההצעה והוראות הסכם זה, במועד חתימת ההסכם ימציא נותן השירותים על חשבונו ערבות בנקאית אוטונומית לפקודת המשרד, בסכום של 17,500 ₪, בנוסח המצורף **כנספח ה'**.

21.2 הערבות תהא צמודה למדד המחירים לצרכן המתפרסם על-ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה. "מדד הבסיס" ו- "יום הבסיס" משמעותו – מועד הגשת ההצעות למכרז זה.

21.3 הערבות תהיה בתוקף לתקופה של לפחות 60 ימים לאחר תום תקופת ההסכם..

21.4 עלויות הוצאת הערבות יחולו על נותן השירותים בלבד.

21.5 נותן השירותים יהיה אחראי להאריך את תוקף הערבות מעת לעת לתקופות בהתאם להארכת תקופת ההסכם. הארכת הערבות תיעשה לפחות חודש לפני תום תקופה.

21.6 לא האריך נותן השירותים את תוקף הערבות יהיה המשרד רשאי לחלט את הערבות ללא כל התראה מוקדמת, גם אם נותן השירותים מילא אחר יתר כל חיוביו.

21.7 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, המשרד יהיה רשאי לחלט את הערבות בכל מקרה שבו לדעת המשרד הפר נותן השירותים או לא קיים תנאי מתנאי הסכם זה, הוראות המכרז וההצעה או לא תיקן מעוות וזאת מבלי לחייב את המשרד להוציא כל דרישה קודמת.

21.8 הערבות תחולט בדרישה חד צדדית של המשרד לבנק, שעליה תינתן הודעה בכתב גם לנותן השירותים.

21.9 חילוט הערבות, כולה או מקצתה, אין בו כדי לגרוע מזכותו של המשרד לתבוע בכל דרך אחרת מאת נותן השירותים תשלום נזקים שהוא חב בכיסויים לפי הסכם זה או להשתמש בסעדים אחרים הנתונים לו לפי כל דין. חילוט הערבות, אין בו כדי לגרוע מכל סמכות הקיימת לממשלה על פי ההסכם ובכלל זה סמכותה לבטל את ההסכם.

21.10 סכום הערבות ישמש כסכום פיצויים מוסכם מראש על כל הפרת התחייבות על ידי נותן השירותים מבלי שיהיה כל צורך בהוכחת נזק.

21.11 המשרד רשאי לחלט את הערבות, כולה או חלקה, עד גובה הסכום הנקוב בה, ובלבד שהתרתה בספק כי אם תוך התקופה שקבועה בהתראה, לא יתקן נותן השירותים את המעשה או המחדל נושא ההתראה תחולט הערבות, כולה או מקצתה.

21.12 חולטה הערבות או חלק ממנה, והמשרד החליט לאחר תיקון הליקויים להמשיך בהתקשרות לפי חוזה זה, ימציא נותן השירותים ערבות חדשה או ישלים את יתרתה עד גובה סכום הערבות המקורי מיד עם דרישה מאת האחראי.

21.13 אין באמור לעיל, לרבות בגביית הערבות, כדי לשחרר את נותן השירותים ממילוי מלא ומדויק של כל חיוביו על פי הסכם זה ואין בו כדי להטיל על הממשלה חובה כלשהי או כדי להגביל או להוראות בכל צורה שהיא על היקף התחייבויותיו ואחריותו של נותן השירותים לפי הסכם זה או על פי כל דין או על היקף הנזקים או ההוצאות שנגרמו למשרד עקב הפרת ההסכם מצד נותן השירותים.

## **22. איסור הסבה**

22.1 מוצהר ומוסכם בזה כי חל איסור מוחלט על נותן השירותים להמחות או להסב זכות מזכויותיו על פי הסכם זה או את ביצוע האמור בו או חלקו לאחרים, ללא אישור מראש ובכתב מהממשלה.

22.2 הממשלה תהיה רשאית לראות בהקצאה או בהעברת מניות של נותן השירותים או מי ממרכיביו, שיהיו בהם משום העברת שליטה בתאגיד נותן השירותים או מי ממרכיביו, או מכירה או העברה בדרך אחרת של השליטה בספק, משום העברת זכויות על פי הסכם זה, נותן השירותים יודיע לממשלה על כל פעולה כאמור בסעיף זה מיד עם ביצוע הפעולה הממשלה תודיע לספק בכתב תוך מתן ארכה של 30 יום, אם בכוונתה לראות בפעולה, העברת זכויות כאמור בסעיף זה.

## **סעיף זה הינו מעיקרי ההתקשרות והפרתו תיחשב הפרה יסודית.**

## **23. פיצויים**

מוצהר ומוסכם בזה כי מבלי לפגוע בכל סעד אחר לו יהא זכאי המשרד כלפי נותן השירותים על פי דין או על פי האמור בהסכם זה, במידה ונותן השירותים יפר את חיוביו היסודיים על פי הסכם זה או חלק מהם, וההפרה לא תוקנה תוך תקופת ההארכה שניתנה לשם כך כאמור לעיל, ישלם נותן השירותים לממשלה פיצויים קבועים ומוסכמים מראש בסך של 17,500 ₪. סכום זה יהיה צמוד למדד המחירים לצרכן מיום חתימת ההסכם ועד לתשלום בפועל. כמו כן, זכאי המשרד לקנוס את נותן השירותים על פי מנגנון הקנסות שנקבע להלן:

24. סכום הפיצוי נקבע על ידי הצדדים בהתחשב במהותו ובהיקפו של ההסכם והוא סביר בנסיבות העניין.

25. אין באמור לעיל בכדי לפגוע בזכותו של המשרד לתבוע מנותן השירותים בנוסף לסכום הפיצוי המוסכם מראש גם פיצויים נוספים המגיעים לו על פי הוראות חוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה) התשל"א – 1970.

26. אין באמור בסעיף זה כדי לגרוע מכל זכות הנתונה למשרד לפי הסכם זה.

## **27. הוראות עיקריות ובסיסיות**

הצדדים מסכימים כי חיובי הצדדים כמפורט בסעיפים 2,3,7,9,10,14,19 ו-22 הם מעיקרי ההתקשרות והפרתם תחשב כהפרה יסודית של ההסכם על כל הנובע מכך, לרבות הסעיפים להם זכאי הצד המקיים כלפי הצד המפר.

## **28. הוראות כלליות**

29. כל ויתור או ארכה או הנחה או הימנעות או שיהוי מצדו של המשרד במימוש זכות מזכויותיו על פי ההסכם לא תהא בת תוקף או בעלת משמעות אלא אם כן נעשתה ונחתמה בכתב כדין על ידי מורשי החתימה מטעם המשרד. ויתר המשרד על הפרת הוראה מהוראות חוזה זה, לא יראה הויתור כויתור על כל הפרה שלאחר מכן של אותה הוראה או הוראות אחרות זולת אם נעשה הויתור בהתאם לאמור בסעיף קטן זה.

30. לא יהיה תוקף לכל שינוי או תיקון לחוזה זה או לחלק ממנו לרבות המועדים בהסכם זה, אלא אם נעשה בכתב ונחתם כדין על ידי נציגיהם המוסמכים של הצדדים להסכם זה.

31. המצאת אישורים: כתנאי מוקדם לביצוע תשלומים לנותן השירותים על ידי המשרד, לפי הסכם זה, ימציא נותן השירותים לממשלה את כל האישורים הנדרשים כמפורט במסמכי המכרז וכן את כל האישורים הנדרשים לפי כל דין וזאת למשך תקופת קיומו של ההסכם.

### 32. נציג המשרד

נציג המשרד לביצוע הסכם זה הוא עובד המשרד הנושא בתפקיד מנהל אגף א' רכש, נכסים ולוגיסטיקה או עובד המשרד אשר הוסמך על-ידו (להלן: "הנציג"). המשרד יהיה רשאי להחליף את הנציג בכל עת על ידי מתן הודעה בכתב לנותן השירותים.

### 33. כתובות והודעות

- 33.1 כתובת נותן השירותים והמשרד הינן כמפורט בראש ההסכם.
- 33.2 כל הודעה שתימסר לכתובת דלעיל, תיחשב כאילו נמסרה לנותן השירותים תוך 3 ימי עסקים, ובלבד שנשלחה בדואר רשום.
- 33.3 נותן השירותים יודיע למשרד, ללא שיהוי, על שינוי בכתובתו. הודעה לפי סעיף זה תינתן לנציג המשרד ולחשבות משרד רשות המסים בישראל.
- 33.4 כל הודעה אשר שוגרה במכשיר פקסימיליה תיחשב כאילו הגיעה לתעודתה בתוך 24 שעות, אם שוגרה במהלך יום עסקים רגיל ונתקבל אישור מכשיר הפקסימיליה על העברתה התקינה בשלמות.

### 34. מיצוי זכויות

מוצהר ומוסכם בין הצדדים כי תנאי הסכם זה מהווים ביטוי שלם ומלא של זכויות הצדדים, והם מבטלים כל הסכם, מצג, הבטחה או נוהג שקדם לחתימתו.

### 35. רשימת נספחים להסכם

- נספח 1 להסכם – העתק של מכרז מס' 1/2018
- נספח 2 להסכם – הצעת המציע הזוכה
- נספח 3 להסכם – הצעת מחיר הזוכה
- נספח 4 להסכם – התחייבות לשמירת סודיות ולמניעת ניגוד עניינים
- יש לחתום בחתימת יד ובחותמת

---

חשב המשרד/נציגו

---

המנהל הכללי של רשות המסים בישראל

---

נציג נותן השירותים

---

נציג נותן השירותים

**אימות חתימה:**

אני \_\_\_\_\_ הח"מ עו"ד מאשר בזאת כי נותן השירותים \_\_\_\_\_ רשום בישראל כדין; כי  
ה"ה \_\_\_\_\_ אשר חתמו על הסכם זה בשמו חתמו עליו לפני ומוסמכים לעשות כן בשמו; וכי  
חתימתם על הסכם זה מחייבת את נותן השירותים.

תאריך: \_\_\_\_\_  
חתימה וחותמת

התחייבות לשמירת סודיות ולמניעת ניגוד עניינים

מבוא

הואיל ונחתם בין \_\_\_\_\_ (להלן: "נותן השירותים") לבין רשות המסים בישראל (להלן: "המשרד") הסכם לפי מכרז 1/2018 מיום \_\_\_\_\_ בחודש \_\_\_\_\_ שנת \_\_\_\_\_ (להלן: "ההסכם") לאספקת השירותים המפורטים בהסכם (להלן: "השירותים");

והואיל ואני מועסק על-ידי נותן השירותים, כעובד או כקבלן, בין השאר, לשם אספקת השירותים למשרד.

והואיל והמשרד הסכים להתקשר עם נותן השירותים בתנאי כי נותן השירותים לרבות עובדיו, קבלני משנה וכל אדם אחר מטעמו ישמור על סודיות כל המידע שהגדרתו להלן בהתאם להוראות התחייבות זו, וכן על סמך התחייבות נותן השירותים לעשות את כל הדרוש לשמירת סודיות המידע שהגדרתו להלן;

והואיל והוסבר לי וידוע לי כי במהלך העסקתי או בקשר אליה יתכן כי אעסוק או אקבל לחזקתי או יבוא לידיעתי מידע (Information), או ידע (Know-How) כלשהם לרבות תכנות, חוות דעת, חומר, תכנית, מסמך, רישום, שרטוט, סוד מסחרי/עסקי או ידיעה שהגדרתה בסעיף 91 לחוק העונשין, תשל"ז-1977 מסוגים שונים, שאינו מצוי בידיעת כלל הציבור או מידע שהגיע לידיעתי עקב או בקשר להסכם או מידע שידיעתי תשמש ל - "קיצור דרך" לשם הגעה למידע שהכלל אינו יכול להגיע אליו, בין בעל פה ובין בכתב, לרבות בתעתיק, באמצעי אחסון אלקטרוני או בכל כלי ואמצעי אחר העשוי לאצור מידע בין ישיר ובין עקיף, לרבות, אך מבלי לגרוע מכלליות האמור, נתונים, מסמכים ודו"חות (להלן: "המידע");

והואיל והוסבר לי וידוע לי כי גילוי או אי שמירה בסוד או מסירת המידע בכל צורה שהיא לכל אדם או גוף כלשהם מלבד לנציגי המשרד המוסמכים לעניין ההסכם, ללא קבלת אישור נציג המשרד המוסמך מראש ובכתב עלול לגרום למשרד או לצדדים נזק מרובה ומהווה עבירה פלילית לפי סעיף 118 לחוק העונשין, תשל"ז-1977;

אי לזאת, אני הח"מ מתחייב כלפי רשות המסים בישראל כדלקמן:

1. המבוא להתחייבות זו מהווה חלק בלתי נפרד הימנה.
2. לשמור על סודיות גמורה ומוחלטת של המידע או כל הקשור או הנובע ממנו.
3. להשתמש במידע אך ורק למטרה שלשמה נמסר או הובא לידיעתי במסגרת מתן השירותים, ובכפוף לאמור לעיל, לא להשתמש במידע או לנצלו לפרנסתי או לכל שימוש עצמי אחר שלא בהתאם לאמור לעיל, וכן לא לגרום או לאפשר לאחרים לנצל, בכל דרך או אופן שהם, את המידע.
4. ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, הנני מתחייב כי במשך כל תקופת העסקתי על-ידי נותן השירותים או לאחר מכן לא לאפשר לכל אדם או גוף או מוסד כלשהם לקבל את המידע, בין במישרין ובין בעקיפין, לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת אדם או גוף וכן לא להוציא מחזקתי את המידע או כל חומר כתוב אחר או כל חפץ או דבר, בין ישיר ובין עקיף, לצד כל שהוא.

5. לנקוט אמצעי זהירות קפדנית ולעשות את כל הדרוש כדי לקיים את התחייבותי על פי התחייבות זו לרבות שמירת על סודיות המידע, בין השאר, לנקוט בכל אמצעי הזהירות הנדרשים מבחינה בטיחותית, ביטחונית, נוהלית או אחרת.
6. להביא לידיעת עובדי או קבלני משנה או מי מטעמי, ככל שישנם, את האמור בהתחייבות זו לרבות חובה זו של שמירת סודיות ואת העונש על אי מילוי החובה.
7. להיות אחראי כלפיכם על פי כל דין לכל נזק או פגיעה או הוצאה או תוצאה מכל סוג, אשר ייגרמו לכם או לצד שלישי כל שהוא כתוצאה מהפרת התחייבותי זו, וזאת בין אם אהיה אחראי לבדי בגין כל האמור ובין אם אהיה אחראי ביחד עם אחרים.
8. להחזיר לידיכם ולחזקתכם מיד כשאתבקש לכך כל חומר כתוב או אחר או חפץ שקיבלתי מכם או השייך לכם או שהגיע לחזקתי או לידי עקב מתן השירותים או שקיבלתי מכל אדם או גוף עקב מתן השירותים או חומר שהכנתי עבור המשרד. כמו כן, הנני מתחייב לא לשמור אצלי עותק כל שהוא של חומר כאמור או של המידע.
9. שלא לעסוק או להתקשר בכל דרך שהיא בעיסוק שיש בו משום פגיעה בחובותיי שלפי כתב התחייבות זה או שמכוח מתן השירותים למשרד או שבעטיו אני עשוי להימצא, במישרין או בעקיפין, במצב של ניגוד עניינים, בין מילוי תפקידי או עיסוקי במסגרת מתן השירותים למשרד לבין עניין אחר. בכלל "עניין אחר" ייחשבו ענייני, לרבות ענייניו של קרובי או של גוף שאני או קרוב שלי חבר בו, מנהל אותו או עובד אחראי בו, או גוף בשליטתי אשר לי או לקרובי חלק בו, בהון מניות, או בזכות לקבלת רווחים, או בזכות למנות מנהל או בזכות הצבעה, וכן גם עניינו של לקוח, שאני או מעסיקי או שותפי, או עובד העובד עימי או בפיקוחי, מיצגים/מייצגים/מבקרים (להלן: "עניין אחר").
10. בכלל זה לא ידוע לי על ניגוד עניינים קיים או שאני עשוי לעמוד בו בין מילוי תפקידי או עיסוקי במסגרת מתן השירותים למשרד לבין עניין אחר שלי או עניין של קרובי או עניין של גוף שאני או קרובי חבר בו.
11. בכל מקרה שאפר התחייבות זו לרבות בכל מקרה שאגלה מידע כאמור השייך לכם או הנמצא ברשותכם או הקשור לפעילויותיכם, תהיה לכם זכות תביעה נפרדת ועצמאית כלפי בגין הפרת חובת הסודיות שלעיל. הנני מצהיר כי ידוע לי ששימוש במידע שלא בהתאם לכתב התחייבות זה לרבות מסירתו לאחר מהווים עבירה לפי חוק עונשין, התשל"ז-1997 וחוק הגנת הפרטיות, התשמ"א-1981.
12. התחייבותי זו לא תפורש כיוצרת קשר אישי מכל סוג שהוא ביני לבינכם.
13. מוסכם וידוע לי כי על העתקים של המידע, אשר יתקבלו בכל דרך שהיא, יחולו כל הוראות כתב התחייבות זה.
14. מוסכם וידוע לי כי אין בהתחייבות זו כדי לגרוע מכל זכות או סעד או סמכות אחרת המוקנית למשרד על-פי כל דין או הסכם לרבות ההסכם.

ולראיה באתי על החתום

היום: \_\_\_ בחודש: \_\_\_ שנת: \_\_\_\_\_

שם פרטי ומשפחה: \_\_\_\_\_ ת"ז: \_\_\_\_\_ חתימה: \_\_\_\_\_